

SUMMER HOURS
Starting **June 25**
until **August 31**
our office will close at 4 p.m.
Monday to Friday.
HEADLINES FOR ADVERTISING AND
ARTICLES REMAIN THE SAME

tel: 450-829-2367
450-829-2351
Member
Familiprix
**Michel Hohuu
Danh Nguyen**
PHARMACISTS
2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
We deliver

founded in 1863 144th year

Wednesday, July 18, 2007 24 pages 1.09\$ Plus taxes

16th Provincial Championship Demolition Derby a smash

Sarah Rennie

Cheers, jeers, and the cringe-worthy sounds of crushing metal, as well as heavy blue tinged smoke and exhaust filled air, emanated through Saint-Chrysostome over the weekend as over 5000 demolition derby fans piled into the stands for a wild ride fueled by spectacular crashes, expert driving, cold beer and overwhelming generosity. Over \$30,000 was raised over the course of the two-day Provincial Championships Demolition Derby, of which \$15,000 will be donated to Leucan, a non-profit organization that promotes well-being and healing among children with cancer. The remaining amount will go to the Saint-Chrysostome chapter of the Knights of Columbus, a Catholic fraternal benefit society that supports the continuation and development of various community groups, organizations and programs.

At least 150 drivers participated in the 16th edition of the annual derby, which saw a minimum of 200 vehicles in six classes from cars to full size vans and pick-ups be demolished for a total purse of \$20,000 in prize money.

The event featured special guest singer Bruno Labrie of Star Academie, who met with fans and played up the crowds on Sunday before serving as auctioneer in the sale of a minivan destined to be demolished as part of the fundraiser for

Leucan. The van eventually sold for \$950, but did not fare so well in competition. The day also saw fifteen families from the Leucan organization take in the show, which included the Defi Leucan, where each driver raised a minimum \$200 in

order to enter the challenge. In all, the fundraising efforts of the drivers brought in around \$3,000 for Leucan, and for the second year in a row derby veteran Martin Isabelle of Saint-Jean won the competition.

Also new to this year's Derby was the Haut-Saint-Laurent MRC sponsored Firemen's Challenge won by Patrick

[See Derby page 8]



A driver jumps from the window of his stalled car during a heat at the Provincial Championship Demolition Derby on Sunday in Saint-Chrysostome. The event raised more than \$30,000 to be split between the local Knights of Columbus organization and the children's cancer research foundation Leucan. (Photo: Ian Ward)

Renewing the drive to save the Percy Bridge in Powerscourt

Sarah Rennie

The Percy Bridge connecting the townships of Elgin and Hinchinbrooke at Powerscourt on the First Concession is unique to the world. The Bridge, built in 1861, is famously renowned for being the last remaining covered bridge in south-western Québec, the oldest remaining in Quebec, and the only one

in the world built using the McCallum inflexible arched truss. The bridge, which has been rebuilt several times in its history, has also been the subject of a community wide campaign spearheaded by the mayors of Elgin and Hinchinbrooke to save the bridge in 1983, when the Ministry of Transport announced the bridge was to be replaced by a new concrete structure.

According to an article in the 1989 Chateauguay Valley Historical Society Journal, the Historic Sites and Monument Board of Canada deemed the bridge of national historic and architectural significance in 1984, and in 1987 the bridge was declared by the then Ministry of Cultural Affairs to be a historic monument, guaranteeing its preservation. Now in 2007, the Mayor of Elgin, Mr. Jean-Pierre Proulx has taken up the call to save the Bridge as it sits now in desperate need of repairs.

"I need half a million dollars in the next two years to fix the bridge," says Elgin mayor Jean-Pierre Proulx.

"It will not be the great project that I had in mind in the beginning, which was to bring the bridge back to its original conditions with the original roof made from hemlock shingles, but that would have cost up to \$2.5 million dollars. Now the bridge is falling apart so I have to forget the fancy project and concentrate on bringing it back to make it able to survive another twenty years."

"A rough estimate made by an engineer is \$422,000, and that would mean

raising the bridge by eight inches, and we would redo the entrance of the bridge," says Proulx, noting how the first step in getting the project off the ground is to have official plans drawn up in order to have a better idea of the actual costs to repair the bridge.

The Mayor has approached both the Ministry of Culture and Communications and the Ministry of Transport, which will both cover one third of the \$30,000 cost to have plans developed. Once the initial restoration blueprints have been completed, a call for tenders can be issued and the true cost of the project will be more obvious. The catch however is that one third of the \$30,000 will have to come from somewhere, and it is the mayor's plan to approach the MRC about covering the last \$10,000.

A similar situation occurred when it came time to look into repairing the Turcot Bridge. The old iron bridge across the Chateauguay River beside

[See Bridge page 8]

The CLEANER
founded in 1863 144th year
We're on holidays!
Closed Wednesday
July 18 at 4 p.m.
Open Friday
August 3 at 9 a.m.
No issues published on July 25 and August 1

English pages
1-12 & 22-24



It's advantageous to buy at **Le Groupe Régate**
Pontiac-Buick-GMC
595, boul. Mgr Langlois
Valleyfield
450.373.4372
1.800.268.9859
2nd chance for credit

2007 GMC Canyon
REGULAR CAB
- Differential lock
- Automatic transmission
- Air conditioning
Special \$21,995
GMAC Financing up to 60 MONTHS 0%

2007 GMC Sierra
REGULAR CAB
- Automatic transmission
- Differential lock
- Air conditioning
- CD/radio
GM warranty 5 years/ 160 000 Km
Special \$23,995
GMAC Financing up to 60 MONTHS 1.9%

Summer Vacation

The Gleaner will be closed for the weeks of July 25th and August 1st for summer vacation. The Gleaner office will reopen on Friday August 3, at 9 a.m.

Dance

The Royal Canadian Legion Branch 81 in Huntingdon will be holding a dance on Saturday July 21 from 8 p.m. to midnight, and on the following Saturday July 28 with the same hours. Featured on both occasions will be the always entertaining "Black and White" band. Everyone is welcome.

Annie L. Jack and the Canadian Garden

On Thursday, July 26th at 1:30 p.m. the Chateaugay Valley Historical Society and the Valley Garden Club will be sponsoring the presentation of Annie L. Jack and the Canadian garden by Paulette Chiasson at St. Andrew's United Church Hall, located at 46 Dupont St. W., in Chateaugay, Quebec. Weather permitting a visit to the Jack property will follow the presentation. For more information please contact C. McClintock at (450) 264-5736

Cold Buffet Supper

The Royal Canadian Legion Ormstown Branch 196 will be holding a cold buffet supper on Friday, July 27th, from 5 p.m. to 7 p.m. For tickets please call (450) 829-2413 or (450) 829-2614

Blueberry Fest

The Huntingdon County Farmers Market will be holding its Blueberry Fest on July 28, where pending the cooperation of Mother Nature blueberries will be for sale. Come wearing blue to take part in a special contest. Weather permitting, a weight lifting demonstration, with M. Raphaël Zuffelatto, Valerie Lefebvre (just back from the Pan-American games), Annie Moniqui, Luc Lefebvre, Audrey Lefebvre, Marco Loyer, and François Guillon will also take place during the Fest.

Recycling Drive

The Youth Services Cooperative of the Haut-Saint-Laurent will be canvassing door-to-door in Huntingdon between 9 a.m. and 3 p.m. on August 1, to collect empty soda cans to be recycled as a fundraiser for the Coop.

Monkey Golf Tournament

The Royal Canadian Legion Branch 81 in Huntingdon will be sponsoring a Monkey Golf Tournament on Saturday, August 4th, at the Saint-Anicet Golf Club. For tickets, please contact Leon Robidoux at (450) 264-3125, or the Legion at (450) 264-4711.

Annual Valley Flower Show

Come Travel the World with Flowers at this year's annual Valley Flower Show, which will be held on Saturday August 4th, from 1 p.m. to 4 p.m. at the Ormstown Curling Club located at 7 Chateaugay Street, Ormstown. Light refreshments will be available and all proceeds will go to the Barrie Memorial Hospital.

Chicken BBQ

The Fort Covington Fire Department invites everyone to join them on Sunday, August 5th from 11 a.m. to 4 p.m. for a delicious BBQ chicken feast with all the trimmings.

North Burke Presbyterian Church Services

Sunday services will be held at the North Burke Presbyterian Church, located at the Jamieson Line Border, on Sunday August 5, 12, 19, and 26. The services will be presided over by Rev. E. Bellows, and all of the Church's Canadian friends are cordially invited to attend.

St-Malachie Parish Bazaar

Members of the St-Malachie Parish invite everyone to come and visit their Bazaar under the tent rain or shine on August 10 and 11, at number 10 Bridge St. in Ormstown. Visitors will find dishes, pastries, toys, household equipment and

much more. There will be a restaurant on the grounds and all the profits will go to the St-Malachie Church.

Class of 1997 Reunion

The CV R graduating class of 1997 will be holding its 10-year reunion at l'Hermine on September 29, 2007. Graduates are all invited to bring a guest and are asked to confirm their attendance by August 24. For more information please contact Tina at (514) 516-2900 or Dawn at (316) 733-8638 or via email at sanforddawn@gmail.com

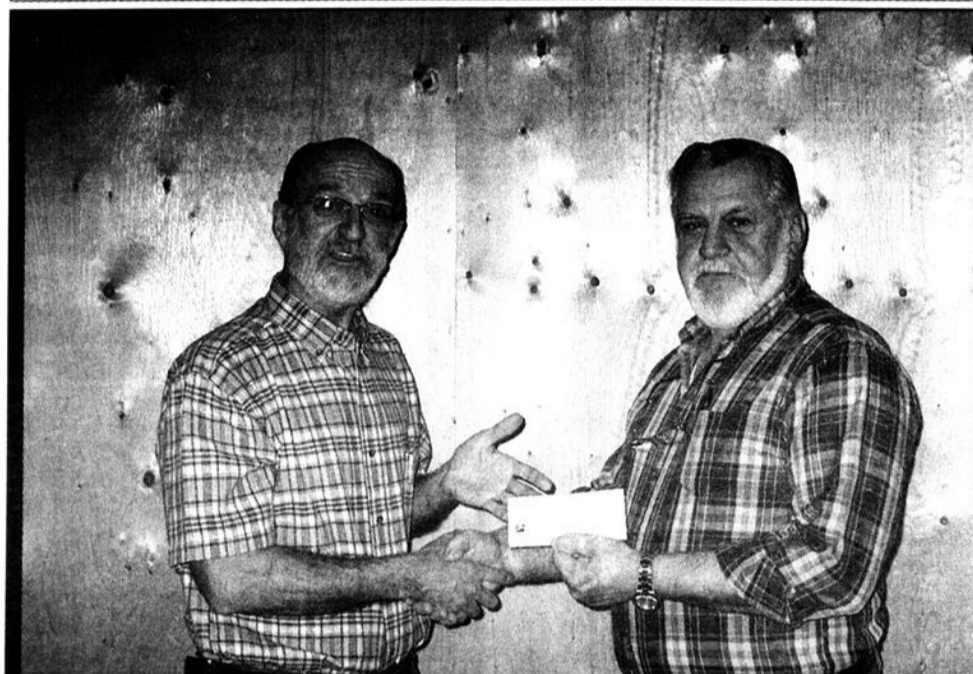
Warning

Two men have been reported as falsely collecting donations for the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital along Route 201 in Ormstown. The Women's Auxiliary does have a campaign in progress, however anyone collecting donations will have newsletters and they will be able to issue official receipts on the spot.

Invitation

The citizens of Huntingdon County are cordially invited to the official inauguration of the main office of MNA Mr. Albert De Martin on August 1, from 5 p.m. to 7 p.m. at 800 Notre Dame in St-Remi.

Branches and Roots Music Festival receives financial boost



At a recent meeting, Adrien Doucette, President of the Branches and Roots Music Festival accepted a \$1,000 donation from Mr. George Applebee, Local Branch President of the Foresters. The Foresters' support has been instrumental in the success of the festival, an annual event, which features folk, bluegrass and Celtic music.

Valley home to three members of Quebec women's U-19 Rugby team

Sarah Rennie

The Chateaugay Valley is becoming renowned across Quebec as a breeding ground for top rugby players due to the excellent program at CVR, which has unofficially been ranked amongst the top three in the province. At the provincial level, roughly 25 percent of the players selected from across the province starting at the U-17 level now hail from this region.

This year, three local players, Katelyn McKeller, Hughanna Gaw and Erika Hamilton, who also play for the Ormstown Saracens, will be joining their teammates from across the province on the Quebec women's U-19 Rugby squad in St. John's, Newfoundland for the 2007 National Championship Festival, being held in conjunction with Rugby Canada and the Newfoundland Rugby Union from August 14 to the 19th.

Both McKeller and Gaw have been playing at the provincial level for the past four years, having started on the U17 team when they were 15-years-old, and the two players have grown over the years to become the stalwarts of the team says Stephen Kaplan, the head coach of the U17 and U19 Women's provincial teams. Hamilton played for the U-17 team last year, and was selected as a tournament all-star at the National Championship Festival in 2006, in Winnipeg.

Besides benefiting from the leadership role that the local players take on the pitch, Kaplan admits he feels very

privileged to have played a role in building their still young careers. "I have really seen them grow from very inexperienced players to some of the best in the country," he says. "They are all very talented," he says of the girls, noting how McKeller and Gaw played as substitutes this season for the Quebec senior women's team and have had "a taste of what it is like to play at the next level. Both have tremendous futures as rugby players."

Along with the direction of the future rugby careers of the three players, the provincial team has also been rising. The U-19 team, of which both McKeller and Gaw were members, won bronze at last year's Festival, and expectations are riding high for their chance to making this year's final as 20 of the 25 players from last year are back again and ready to play.

For Kaplan, one thing that stands out about the local players is that "they are three girls who have grown up in small town Quebec and yet they have blended so incredibly," with the other girls who have come from all over the province.

McKeller, Gaw and Hamilton, along with their parents and friends, have been on hand at numerous community events throughout the summer selling raffle tickets for a quilt to raise funds for the team's impending trip to Newfoundland. Kaplan credits the success of the players from the region to their willingness to take charge of the fundraiser, and to the supportive community that surrounds each of the three players from the Valley.

Register Now
for the Drafting program starting soon
Looking for a rewarding career
in a rapidly-growing field?

Align accuracy with design when you enrol in our Residential and Commercial Drafting Diploma program at the Nova Career Centre. Learn to produce drawings quickly and accurately starting with basic drafting instruments and ending on a state-of-the-art computerized workstation. Discover the detailed precision of commercial design, structural steel, as well as ventilation, electrical and plumbing systems.

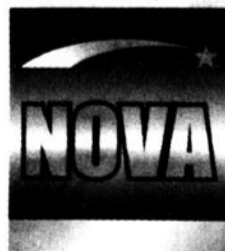
The Residential and Commercial Drafting Diploma (D.E.P.), which consists of 120 credits, can be achieved in a total of 1,800 hours.

Financial Assistance is available for those who qualify. Loans and bursaries are available.

Free transportation between Angrignon and the Nova Career Centre.

These courses are funded by the Ministère de l'Éducation, du Loisier et du Sport with minimal service fees.

Call us today to find out if this is the right option for you! For more information, or to make an appointment for a learning profile, call 450.691.2540.



Nova Career Centre
214 McLeod
Chateaugay, QC J6J 2H4
Telephone : 450.691.2540
Website: www.novacareer.com



A Service of the New Frontiers School Board

Animal rights violations exposed at les Élevages Périgord

Sarah Rennie

The Global Action network, a Canadian animal welfare group based in Montreal, in collaboration with Farm Sanctuary have released over 100 hours of graphic video footage depicting gross animal rights violations reportedly

filmed at les Elevages Perigord de Saint-Louis-de-Gonzague by an undercover investigator over a 12 week period between November 2006 and February 2007 using hidden camera equipment.

The undercover 'employee' was able to capture on film the images of employ-

ees ripping the heads off of live ducks, wrapping animals in garbage bags and beating them against the walls, or stomping on them to break their necks if they were deemed too small for gavage, the force feeding process that fattens the ducks liver for consumption by pumping up to one kilogram of food into its stomach through a metal tube shoved down the esophagus.

The video footage, along with countless photographs, depicting what the Global Action Network refers to as "a large number of apparent violations of the animal welfare provisions in the Criminal Code of Canada and the 1990 Meat Inspection Act" have been turned over to the police on July 6, and the Surete du Quebec is now investigating. For a charge of animal cruelty to stick, the crown prosecutor must be able to prove the employees and management at Elevages intended to be cruel.

The video does not directly implicate the owners of the company, and in an interview with Montreal daily, Le Devoir, published on July 12, the general manager at Elevages Perigord, Mr. Emmanuel Nassans, suggested that he took the Global Action Network's claims about his operation seriously, and condemned the violence reportedly recorded on his premises. "I categorically denounce the acts of gratuitous violence that were filmed. We take the health and well being of the animals used to make our foie gras seriously, and the behavior depicted in the video in no way reflects our methods," said the producer, adding that he could not confirm that all the images were filmed on his premises.

Nassans did however admit that some of the footage was captured at Les Elevages Périgord, but he would not take

responsibility for some of more obscure images including those showing a duck being decapitated and others in cages, dead with their heads in a drinking trough. To date, at least one employee identified in the video footage has been suspended.

"All will be put in order so that such actions can never reoccur on our premises", says Christian Lanuque, the President of Excel Development, the French-owned company of which les Elevages Périgord is a subsidiary.

The promise to better monitor the production of foie gras by Excel will likely not be enough to quell the Global Action Network's foie gras campaign in Quebec. The Network is calling for the federal and provincial governments to ban the production and sale of foie gras, and is encouraging consumers to boycott the Quebec made products.

In an article published by the CBC, the Director of the Global Action Network, Mr Andrew Plumbly, points out how the video proves the foie gras industry is "inherently cruel."

"This industry has no place in a civilized society," he says of the foie gras farms, many of which have a mortality rate for ducks that is up to twenty times higher than on conventional duck farms.

According to the Network, Quebec has only been producing foie gras for around 12 years, but production has already increased to 8,500 livers per week. About 500,000 ducks are killed each year in Quebec, where les Elevages Perigord, Aux Champs Delise and Palmex account for the majority of production. Roughly thirty percent of foie gras produced in Quebec is exported to the United States, ten percent to the rest of Canada and the remaining sixty percent is consumed in the province.

Police Briefs

Man barricades himself inside his home in Franklin

Patrice Laflamme (Translated by Sarah Rennie)

An individual barricaded himself in his home and held the police on high alert for a few hours on Thursday evening before finally escaping his residence only to be found the following morning.

The Haut-Saint-Laurent detachment of the Surete du Quebec received a phone call around 11:30 p.m. reporting that an armed 40-year-old man had locked himself in his home on the Lemieux Range. According to what the man reported to police, he was depressed and wanted to end his life as he was having difficulties recovering from a recent break-up with his partner.

Upon arriving on the scene, police officers established a safety perimeter, blocked the road and evacuated residents in nearby houses while one of the officers attempted to make contact with the troubled man over the phone. Even though he was completely surrounded, the man refused to cooperate with the police, and instead threatened that if they tried to intervene he would shoot. In response to these threats, the police called for back-up assistance from the SQ station in Jardins-de-Napierville.

The police officers waited until 2 a.m. before deciding to move in on the home

after a second attempt to make contact over the phone went unanswered. Once inside the home however, the police officers discovered that the man had apparently disappeared. According to the police, the man could have left by the front door at nightfall under the cover of shadows to escape. The man was finally located the next morning at the Centre Hospitalier Régional du Suroit in Valleyfield where he was arrested. The man will now face criminal charges at the Courthouse in Valleyfield where he may be charged with making death threats against the police, breaking conditions and criminal harassment.

Missing girls found safe and sound

Two young girls who were reported missing on Friday in the early afternoon in Havelock were found safe and healthy the following night. Carolane Rémillard and Rebecca Lavoie, both ten-years-old, were found on grounds used for paintball around 3:30 a.m. thanks to the efforts of a team of Surete du Quebec officers who had access to a helicopter. The two girls were camping near a wooded area at Le Domaine de la Frontiere Enchanté campground.

Canadian Food Inspection Agency / Agence canadienne d'inspection des aliments

PUBLIC NOTICE

NEW REQUIREMENTS FOR LIVESTOCK PRODUCERS

On July 12, 2007, new rules come into effect to help eliminate bovine spongiform encephalopathy (BSE), or mad cow disease, from Canada.

- All animal feed must be free of certain cattle tissues capable of transmitting BSE, known as specified risk material (SRM).
- Permits issued by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) must be obtained to transport or dispose of cattle carcasses off a producer's property.

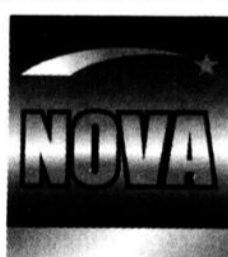
Action starts now. The CFIA encourages livestock producers to use up all existing on-farm supplies of feed, and to ensure that all new feed purchases are SRM-free.

Producers should also contact the CFIA for additional information on movement and disposal requirements.

Call 1-800-442-2342 or visit www.inspection.gc.ca/bse to learn more.

Canada

3217443-180707-07



Register now for the interior decorating program starting soon.

Are you Creative? Self-disciplined?
Looking for a career that is out of the ordinary?

Combine creative flair with insight and learn everything from three-dimensional drawing to project management when you enrol in our Interior Decorating and Display program at the Nova Career Centre. A hands-on approach immerses you in new levels of creativity where you explore techniques such as silk-screening, graphic reproduction, wall treatment, as well as display model and set construction.

The Interior Decorating and Display Diploma (D.E.P.), which consists of 120 credits, can be achieved in a total of 1,800 hours.

Financial Assistance is available for those who qualify. Loans and Bursaries are available.

Free transportation between Angrignon and the Nova Career Centre.

These courses are funded by the Ministère de l'Éducation, du loisier et du Sport with minimal service fees.

Call us today to find out if this is the right option for you! For more information, or to make an appointment for a learning profile, call 450.691.2540.

Nova Career Centre

214 McLeod
Chateauguay, QC J6J 2H4
Telephone : 450.691.2540
Website: www.novacareer.com



A Service of the New Frontiers School Board

3224622-180707-01

Do you know what your food has been through?

Without suggesting we all become vegetarians, the animal rights violations revealed this week to have occurred at Les Élevages Périgord in Saint-Louis-de-Gonzague should be enough to convince us all to take a step back and examine our food, where it comes from, and the treatment animals receive before they are ultimately sacrificed at the whim of our taste buds.

It is no secret that animal rights violations abound in the industrial agriculture sector. Perhaps they occur more specifically outside this region, but we would all be turning a dangerous blind eye to the disturbing trend in animal production towards cruelty if we were to suggest that every farm is operated in the most pristine fashion and that no animal in the Valley suffers from abuse. As this week's shocking video footage clearly demonstrates, we have no real way of knowing what goes on behind closed barn doors - even in our own backyard.

We can however act to prevent the further suffering of animals by following through on the unparalleled power that we, as consumers, possess. This does not mean we should all immediately rush to boycott foie gras. It means we should act to abandon any apathetic predisposition towards blissful ignorance regarding how and where our food is grown or raised. As consumers, we have this freedom. We can choose to purchase locally reared

organic meats, free-range meats, or any of the numerous more sustainable meat or vegetarian products coming out of this area.

The horrific violence allegedly committed against the ducks at Périgord, for which the company has expressed concern and suggests is not the norm, is as the Director of the animal rights group Global Action Network suggests not an example of a civilised society. Ironically however, feasting on foie gras was at one time traditionally reserved for the aristocratic set. The times have changed and with the general industrialization of the meat industry what solely an elite population once enjoyed is now available to all at the expense of the animals' dignity, and apparently that of some of Quebec's premier producers.

But then again, is the foie gras industry really that much worse than assembly-line chicken, pork or beef? And is there really any way around this type of production in today's modern economy?

There is, but it will take a concerted effort by consumers to seriously stop and look at what we are placing in our carts while meandering down the aisles wherever fresh meats and meat products are sold. As consumers we have an inherent capacity to affect change - even if we do it one trip to the grocers at a time.

Sarah Rennie



» LETTERS »»

Clarifying the Liberal budget

In the June 13 edition of "La Source" (Gleaner) the former deputy Andre Chenail wrote an article in the French section glorifying the last budget of the Liberal government.

It seems important for me to comment on certain assertions, which appear in all evidence to be erroneous. The last Liberal budget has all the same weaknesses as the previous budgets since 2003.

When Mr. Chenail affirms that this budget is balanced, he forgets to specify how the Liberal government manages year after year to submit a supposedly balanced budget all the while increasing the national debt.

We, the official opposition, strongly denounce these accountability maneuvers.

Quebecers deserve to be told the truth. They deserve to be told that the government excludes hospitals and schools deficits' to settle their budget, and that a great amount of expenses go directly in the national debt, which our children will eventually have to pay.

The government must cease to play with the numbers to the detriment of our common interest. For us, real transparency is a non-negotiable principal.

We must also clarify the real effects of the income tax reduction. The government sold some assets to balance this year's budget. Next year, this amount will be spent, and what should we expect?

The Prime Minister juggles with the idea of increasing the QST.

Since 2003, the government has abandoned many of its responsibilities to the State Societies in giving them clear access to abusive tariffs hikes, such as SAAQ, Hydro Quebec and Medical Insurance.

The ADQ defends its principles, and is against these maneuvers that aim to please and not to build a prosperous future for Quebec.

The last parliamentary session has convinced us that this government has no vision and that its last budget was not for the middle class, or the future.

I conclude in wishing you a very nice summer holiday and invite you to benefit from the unique tourist attractions in our beautiful region.

Hope to see you during one of the numerous activities organized in the county this summer.

Albert De Martin, M.N.A. Huntingdon

» LETTERS »»

High esteem for Valley educational community

I have just retired after a 35 year career in education - 34 years of which have been spent with the New Frontiers School Board and its predecessor the Chateauguy Valley Regional School Board. I have had the good fortune of spending a good percentage of my administrative career in the Valley sector of the board as vice-principal of CVR, as principal of Hemmingford Elementary School and briefly of Howick Elementary School and finally as principal of CVR. This is a wonderful community - I have enjoyed working here immensely. In each of the schools, I have worked with staffs - teaching and non-teaching - that are made up of dedicated professionals and above all fine and

decent people. The students are the greatest - I truly believe that they are the best students anywhere! Furthermore, the support from the parents and community far surpasses that in other communities. I would like to thank all the staff members, students, parents and community members for all your support.

It has been a very fulfilling career and I consider myself very fortunate to have ended my career in a school with a tradition of ongoing excellence like CVR. I would like to extend best wishes to all the amazing people with whom I have had the privilege of working over the years.

Patricia Peter, Westmount, Qc

FROM » GLEANER »» ARCHIVES

(120 Years Ago) June 30, 1887

LOCALS

Patrick O'Hare, who lives on the Clyde's Corners nine-mile road, had two chickens hatched from one egg last week. The twins are bright and smart. Bidy was bound to do something notable for Jubilee week.

HUNTINGDON

On Tuesday afternoon a construction-train of 17 cars, passed up to Fort Covington with rails and other material to complete the extension to Massena. Good. It has made daily trips since. Work is being pushed on the branch from Ste. Martine, which starts opposite the gristmill, to Beauharnois, and the talk is that train will run to Valleyfield by Christmas.

The schools closed on Tuesday with the usual examinations, when Miss McLean and Miss Hill were each presented with a silver pickle-dish and silk kerchief by their scholars.

ORMSTOWN

The Wesleyan S.S. held their picnic on Saturday, on Mr. James Walsh's domain. The brass band played, the school children sang hymns in good style, and the Rev. Messrs Harris and Stevenson delivered appropriate speeches. Prizes were awarded for running and jumping, which made the sports interesting and enjoyable. All were thankful to the proprietor of that beautiful grove for such a pleasant afternoon.

Charles McDonald has sold his property on Tullochgorum, with crop on it, to George Nussey for \$12,000 and Dugald Thompson has sold his village property to Charles McDonald for \$4,000.

The children attending Jamestown Island school presented their teacher, Miss E. Wilson with a China tea and toilet-set accompanied by an address, signed, on behalf of the scholars by Ellen McNeil and Emma Henderson. Miss Wilson appropriately acknowledged the gift.

The GLEANER
founded in 1867 141st year

66 Chateauguy St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

General Manager:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Office:
Sheri Graham
Liz Elliott
pub@gleaner-source.com

Sales Representatives:
Nicole Jacob
Mélanie Castagnier
ventes@gleaner-source.com

News Department:
The Gleaner (English section)
editorial@gleaner-source.com

La Source (French section)
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

Publication Mail Registration no: 08070
We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs. **Canada**

Yearly Subscription
Canada local: \$32.00 out of area: \$39.50
United States: \$48.00 u.s. funds \$55.00 can. funds

Hébdos Montréalais
La Voix du Nord

LES HÉBDOS
SELECT

QCNA
AJRQ

CNA
Audit Bureau of Circulations

Graphic Design & Setup:
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Chateauguy, Qc
J6J 2R3
450.899.8566

Printer:
Imprimerie Québécoise
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
514.898.7848

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers one not necessarily those of the management.

SERVING THE MUNICIPALITIES OF:
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

Thousands of satisfied customers
Advertise in
The GLEANER
450.264.5364

Metal theft reaching new proportions in the Monteregie

Sarah Rennie

Metal of all type is a hot commodity these days, so hot that the growing black market for metals is fueling a rash of thefts across the country from aluminum billboards to copper wiring, church bells, metal plaques, bronze statues, and in the last few months truckers in the Monteregie have been in the sight of a rash of large-scale metal thefts.

According to an article that appeared in the Montreal daily La Presse, at least 15 stainless steel or aluminum tankers, normally used in the transport of liquids, have been stolen in the last year, with the majority of the thefts taking place in the Monteregie. Most recently, a bulk milk tanker belonging to Gerald Guerin Transport Inc., a subsidiary of G.D. Rennie Transport, carrying a full load of 37,000 litres of milk, and the attached tractor were stolen out of a lot on July 8th, in La Prairie. The stolen tanker alone was worth \$105,000, the tractor was valued at \$40,000 and the market value of the milk was over \$26,860 for a total loss of roughly \$180,000.

The Quebec Trucking Association (ACQ) has suggested that the thefts are not in any way related to the cargo being hauled in tanks, but to the materials the tanks are made from. The ACQ estimates that at a cost of approx-

imately \$5 per kilogram for stainless steel, a stolen tanker that is cut into pieces and sold on the black market could net anything up to \$50,000. The ACQ contends that the stripped metal from the tanks is not showing up in local scrap yards, but is more than likely put in containers and shipped overseas to be sold, as commodity prices are high all over the world.

"You are a target now because of all the stainless steel," says Philippe Leduc, a claims adjuster and transport cargo specialist, of local milk transport companies, referring to the massive insulated tanks that carry milk.

"It is going to be more and more of a problem because of the stainless steel and the price of metals," says Leduc, noting he was certain that the tanker stolen from G.D. Rennie Transport would have been cut and stripped by now for the steel.

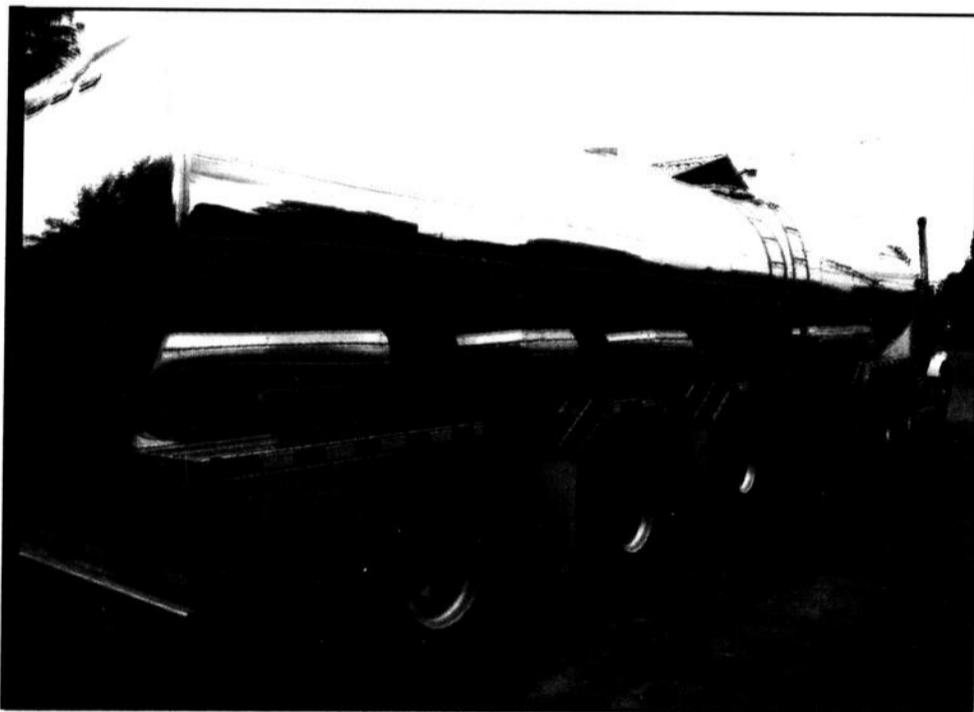
"They were spotting the tanker, not the tractor, just the tanker," he says, adding that even if the tanker had been alone in the yard they would have brought a truck and pinned the trailer.

The bigger mystery in the case of G.D. Rennie's tanker revolves around the fresh milk it was carrying. "You can't sell the milk, it is impossible unless you find somebody that is willing to take a load in the backdoor," says owner Murray Rennie, noting how

dumping a load of milk that size would create a noticeable white lake and would take an inexperienced person over an hour to drain.

"This you can't store," he says, unlike many other types of cargo. "It will stay cold for a few days but it's going to stink if it is not washed in a few days," he says of the tanker.

Of course, part of the costs of the theft will be refunded through insurance, but for G.D. Rennie Transport, the loss of a tanker and the need to replace it fast is the problem. Adding to the costs will be added security measures that can now be installed on trucks to prevent, or at least dissuade, this type of crime from happening again.



Tankers in the Monteregie may be targeted by metal thieves as a major paycheck on the black market. (Photo: Sarah Rennie)



**Fort Covington
Fire Department**

ANNUAL CHICKEN BBQ

Sunday, August 5
Serving from 11 a.m. - 4 p.m.

BBQ Chicken & all the trimmings
See you there!

SPECIALS

BLOOD PUDDING
7.00\$/unit

PORK AND BEEF SAUSAGES
3.49\$/lb

BACON
4.79\$/lb
10 lbs and more
4.69\$/lb

PORK LOIN
2.19\$/lb

**BOUCHERIE
VLAU
INC.**

**QUALITY MEAT GUARANTEED
WHOLESALE AND RETAIL
GIFT CERTIFICATE AVAILABLE**

HOURS:
MON-TUE-WED: 8 AM TO 5 PM
THURS-FRI: 8 AM TO 9 PM
SAT: 8 AM TO 5 PM
SUN: CLOSED

1/2 BEEF 2.29\$/lb APRX. 350 lbs	BEEF LONG LOIN APRX. 70 lbs 5.29\$/lb	FRONT QUARTER OF BEEF APRX. 200 lbs 1.99\$
1/2 PORK 1.29\$/lb	HIND QUARTER OF BEEF 2.99\$ APRX. 200 lbs	HOME SMOKE BONELESS LEG OF HAM 3.79\$

SPECIALITIES

- MEAT FOR FREEZER
- OLD FASHION SMOKED HAM

**Slaughtering service
Cutting & wrapping**
For pork-beef-veal-lamb
Tel.: 450.247.2130
83 COVEY HILL RD. HEMMINGFORD

SMOKED LEG OF HAM
1.99\$/lb

RIB SECTION
APRX. 50 lbs
4.49\$/lb

Price guaranteed for 7 days

Ready to go back to school?

Nova Career Centre has a dynamic Adult General Academic Education Program to suit you!

- ✓ *Finish your High School Diploma courses in secondary 1-5:*
 - English language of instruction
 - French second language
 - Option courses, including secondary 1-5
 - Mathematics
- ✓ *Get needed prerequisites for CEGEP or Vocational Education admission, depending on the program:*
 - Mathematics 416-426-436-514-536
 - History of Quebec & Canada
 - Physical Science 436
 - Chemistry
 - Physics
- ✓ *Strengthen your basic education:*
 - English language of instruction
 - French second language
 - Introduction to World of Work option courses
 - Computer Science option courses

Admission:
In general, these programs are open to all students who are legal residents of Quebec and are 16 years of age or more as of June 30th of the current year.

Make an appointment for a learning profile today or simply attend the English language of instruction placement test on Wednesday, August 15 at 9:00 a.m.

Call us at 450.691.2540

A Service of the New Frontiers School Board

Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

DIED

BARRINGTON, Dora (Nijhuis) - At the Parisien Manor in Cornwall, Ontario on June 29, 2007. Beloved wife of the late Merrill E. Barrington. Cherished mother of Rita Pilon and Cecil Barrington both of Cornwall. Sadly missed by her grandchildren, Jeffery Pilon (Julie), Jason Pilon (Tracey Foley), Jarrod Pilon (Camy Ngo), Leah Masson (Matt) and Lacey Barrington and her great grandchildren Jacob Pilon, Jenna Pilon and Owen Masson. Survived by many nieces and nephews. Predeceased by her parents and brothers and sisters in Holland. A celebration of Dora's life will be held at the Ormstown Union Cemetery, Ormstown, Quebec on July 28, 2007 at 1:30 in the afternoon. Family and friends are welcome to join in a celebration of Dora's life by bringing your memories of Dora to share. The family will welcome family and friends at the Ormstown Legion following the committal. As expressions of sympathy memorial donations to the Barrie Memorial Hospital, would be appreciated by the family.

ENDERLE, Mary (née Furtenbacher) - 1910-2007 - Passed away peacefully on July 13, 2007 at the age of 97 at the Barrie Memorial Hospital, Ormstown. Beloved wife of the late Rupert, loving mother of Andrew (Irene), Joseph (Anne), Helen (Paul), Madeline, Shirley (the late David Simpson). Predeceased by her brothers Martin (Kathie) and Frank. Cherished grandmother of 11 grandchildren and 17 great-grandchildren and aunt of many nieces and nephews. The family will receive condolences Saturday, July 21 from 12:30 p.m. at St-Romain's Catholic Church, Hemmingford followed by a funeral mass at 2 p.m. In lieu of flowers contributions in her memory to the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital, 28 Gale St., Ormstown, QC J0S 1K0 or the charity of your choice would be appreciated. May she rest in peace.

HARMAN, Eleanor Claire (née Thompson) - Passed away peacefully on July 9, 2007 at the Huntingdon Community Hospital at the age of 83. Predeceased by her husband, John Stanley Harman in 2003, in their 52nd year of marriage. Loving mother of Barbara (Bill), Douglas (Melanie), Ted (Nancy), Don (Laura) and James (Cathy). Loved grandmother of Julie, Brian, Megan, Scott, Sophia, Kyle, Jeremy and Graham. Dear sister of Jean (Milton). Predeceased by her sisters Eileen (Dave), Nan (Curly) and Phyllis (Ken). Eleanor will be fondly remembered by her nieces, nephews, family and friends. A very special thanks to the caregivers at the Huntingdon Community Hospital, Dr. Greg Geukjian and the staff at the Barrie Memorial Hospital in Ormstown for the exceptional care and the support that they provided to Eleanor and to the family over the past several months. The visitation and memorial service will be held in August at Rideau Funeral Home, 4275 Blvd. des Sources, D.D.O., 514.685.3344. Visitation on Tuesday, August 7 from 2 to 5 p.m. and 7 to 9 p.m. Brief visitation on Wednesday, August 8 from 10 a.m., immediately prior to the memorial service and interment commencing at 11 a.m. A reception will be held following the service and all are welcome to join the family to celebrate her life. In lieu of flowers, the family requests that donations be made to the Ladies' Auxiliary of the Huntingdon Community Hospital, at 198 Chateauguay, Huntingdon, Quebec J0S 1H0. The family has asked the Ladies' Auxiliary to direct any donations to support the palliative care program at the hospital.

LAZURE, Lee - It is with great sadness that our family announces the passing of Lee, in Ormstown on Monday, July 9, 2007 at the age of 41 years. Lee will be greatly missed by his parents Shirley (Baird) and Normand. He also leaves to mourn his brother Eric, his niece Brittany as well as many aunts, uncles, cousins and friends. A private service will take place at a later date. There are so many special memories his family and friends will carry in their hearts forever. Donations may be made to the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital, 28 Gale St., Ormstown, QC J0S 1K0. Funeral arrangements entrusted to McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown, QC. (450.829.2214)

SOBOTKA, Henry - Passed away in Dundee on July 8, 2007, Mr. Henry Sobotka aged 59 years. He leaves to mourn many friends and colleagues in the translation and software industries. Funeral entrusted to Rodrigue Montpetit et Fils Inc., 170 Chateauguay St., Huntingdon.

DIED

MILNE, Russell T. - Passed away in Huntingdon on July 11, 2007 at the age of 94 years Mr. Russell T. Milne. Predeceased by his wife Pearl Myatt, and his parents Robert Milne and Mary Forrester. He leaves to mourn his nieces and nephews Grace, Harold, Donald, Wayne, Murray, Marvin, Rodney, Merrill and Shirley, his godchild Robert, his close friends Lynden, Millie, Michael and many relatives and friends. Visitation was held at Kelly G.S. Funeral Home on Friday, July 13, 2007 from 3:30 to 5:30 and from 7 to 9 p.m. Saturday, July 14 at 10 a.m. A funeral service was held on Saturday, July 14, 2007 at 11 a.m. at the Huntingdon United Church. Burial at Huntingdon Protestant Cemetery. Donations to the Ladies' Auxiliary of the Huntingdon County Hospital would be appreciated.

STARR - Peacefully on Saturday, July 14, 2007 at Kensington Village. Warren Albert Starr in his 84th year. Beloved husband of the late Clare (Flynn) Starr. Dear father of Warren L. Starr and is wife Nancy of London, Ontario, Rob Starr and his wife Jackie of London, Ontario. Dear brother of Mary Saumier and her late husband Herman of Huntingdon, Quebec and Diane Hamilton and her husband Henry of Pointe Claire, Quebec. Dear brother-in-law of Waltrud Starr of Berlin, Germany. Also loved by his granddaughters Lauren and her fiancée Ryan Starkweather and Lisa Starr. Predeceased by his brother Clarence Starr, Richard Starr and his wife Jane, Ethel Bisgrove and her husband Charles and Edward Starr and his wife Esther. The family will receive friends from 12-1 p.m. on Wednesday, July 18, 2007 at the A. Millard George Funeral Home, 60 Ridout Street South, London, Ontario where the memorial service will be conducted in the chapel commencing at 1 p.m. Memorial donations may be made to the London Health Sciences foundation 747 Baseline Road East, London, Ontario N6C 2R6. Online condolences accepted at www.amgeorgefh.on.ca

CARD OF THANKS

The family of the late Ruby Deschambault Richer would like to thank the nurses and staff of the Huntingdon Hospital and the staff of the CLSC for the excellent care that she received during her illness. We would like to thank all the family and friends who came to express sympathy. We also want to thank the Loisirs in Cazaville for the nice lunch. Many thanks to all.
Walter & family

The family of the late Hilton Farquhar sincerely thank our many relatives, friends and neighbors who expressed sympathy and kindness during our loss with food, cards, flowers and phone calls. We would like to thank Mr. and Mrs. Bye for the Memorial Service and music. Thank-you to Thelma Sutton and Janet Rennie for serving the luncheon. Thanks also to the doctors and staff of the Jewish General and Barrie Memorial Hospitals and to Sharpe's Funeral Home.
June & family

The family of the late Arnold Milne would like to thank relatives and friends for their acts of kindness and good will expressed at the time of his death.

Marjorie,
Wayne, Marvin & Murray & their families

Sincere thanks to Dr. Gaspard, staff at the Valleyfield Hospital and Dr. Lemieux, staff of the Barrie Memorial Hospital for their professional and excellent care. Thanks also to everyone for visits, cards, gifts, phone calls and words of encouragement. How fortunate we are to have such dedicated, professional personnel in our local Valley hospitals.
Osborne Pringle

I would like to thank Dr. Sebjang and Dr. Gauthier and nurses of the Montreal Notre Dame Hospital for the excellent care given to me at the time of my operation. Thanks also to my wonderful family for all the care when I came home; to Donna for driving me to the city all of the time and Ann for taking care of me at home. Thanks to my friend Bernice Lamb for doing my errands and to everyone for cards, flowers and phone calls. All was very much appreciated.

Thanks again
Hazel Darragh

BORN

RENNIE-SMITH - Anthony Rennie and Holly Smith were blessed by the arrival of their daughter Charlotte Morgan Rennie, born June 28, 2007, weighing 9 lbs. 9 ozs. Her birth was celebrated by grandparents Gordon and Linda Rennie of Hinchinbrooke, Jackie and Robert Cvitkovich of Kingston (Ontario), Bill and Denise Smith of Stanhope (PEI) as well as all her great-grandparents, aunts, uncles and cousins. Special thanks to the caring and professional staff at the Anna Laberge Hospital who made our stay a very pleasant one.

RENNIE-DUHEME - Dave and Guylaine are thrilled to announce the birth of their daughter, Meagan Rose, born at the Valleyfield Hospital on July 7, 2007, weighing 6 lb. 9 oz. Proud grandparents are Nicole Duheme and Murray and Marilyn Rennie.

IN MEMORIAM

McNAUGHTON, Malcolm - In loving memory of a wonderful husband and father who passed away July 28, 2003.

*We hold you close within our hearts,
And there you shall remain.*

*To walk with us throughout our lives,
Until we meet again.*

Sadly missed every day by Gail, Malcolm & William

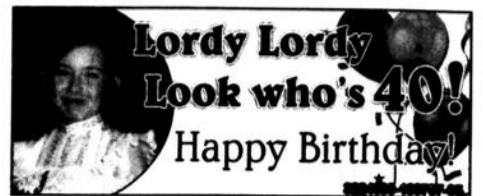
MONIQUE, Marjorie - In loving memory of a dear wife, mother, mother-in-law and grandmother who passed away July 24, 2006.

Sadly missed by Arthur,
Shirley, Kevin, Melanie & Thomas,
Jeannie, Bruce & Jordan

MONIQUE, Marjorie - In memory of a dear mother, mother-in-law and grandmother who passed away July 24, 2006.

*We think of you in silence,
Often speak your name,
All we have are memories,
And your picture in a frame,
Our hearts still ache with sadness,
As silent tears still flow.*

Charlene, Richard and Debbie



Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 450.264.5331 • 170 Chateauguay, Huntingdon

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 450.264.5447

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
For Beautiful Flowers
When Only The Best Will Do!
1.800.363.1446 • 450.247.2718

GRADUATION

Janice A. Wilson
May 30, 2007
Dalhousie University
Halifax, N. S.
Bachelor of Engineering
Environmental Sciences
Congratulations!

The GLEANER
founded in 1863 143 years

The newspaper that knows your local community

Informing the community for over 143 years

SUBSCRIPTION \$32 (local zone)

Save 48% off the newsstand price

Be up-to-date on the local news with a subscription

Local zone: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée and Valleyfield

ONLY \$32.00 (local) per year \$39.50 (out of town)
U.S. SUBSCRIPTION \$55.00 (Cdn funds) OR \$48.00 (U.S. funds)

Name
Address
Postal Code

The GLEANER **La SOURCE**
founded in 1863 143 years du Haut-Saint-Laurent

66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
450.264.5364

Huntingdon holds first Family Fun Day

Sarah Rennie

The town of Huntingdon officially toasted the summer season on Saturday, July 14, with a Family Fun Day. At least 200 people made their way to the Anne Cameron Municipal Pool for the event, which featured numerous games for kids, a hot dog lunch, cotton candy and snacks, horseshoes, beach volleyball and of course the town pool was open to all for a refreshing break from the activities. The small blue slide was the star of the afternoon as children clad in lifejackets and the obligatory bathing caps lined up for the quick trip round the semi spiral before being launched into the crystal clear water, all under the watchful eyes of the pool staff keeping track of the countless multicolored heads bobbing in the water.

Unlike years past where the pool has been officially opened in June with a family picnic put on by the Rotary Club, this year's event was organized in collaboration between the Recreation Department of the municipality, the Huntingdon Fire Department and a collection of dedicated volunteers.

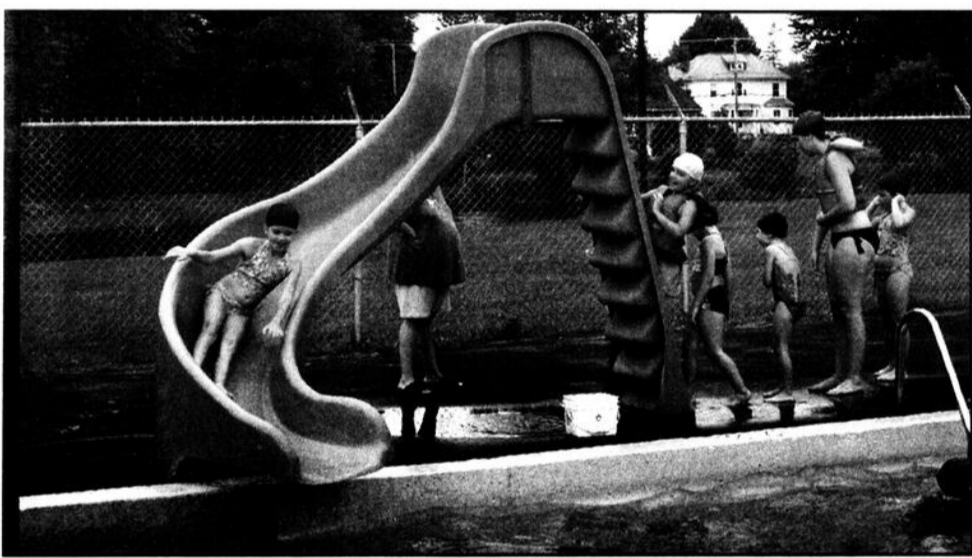
"There are so many things that we can be doing for kids in the summer," says

councillor Joffre L'Heureux, noting how important it is to find ways of encouraging kids to spend time outdoors playing in the summer months.

"This is something that we want to do every year," says L'Heureux, of the Family Fun Day, which will now be held annually in mid-July, provided there is continued interest from the community and support of volunteers.

"Everyone has to get involved," he says. "We need the cooperation of citizens to get something going in this town."

The proceeds from the Family Fun Day will be going towards the purchase of pool equipment, including two new 'tot docks' to be placed in the shallow end of the pool for the younger swimmers. The docks, at a cost of \$1,800 each, are made of PVC, and feature adjustable legs with safety netting around the legs to prevent swimmers from going under the tables and getting caught underwater. According to L'Heureux, the municipality also has plans to make the town pool and surrounding park more attractive for families, which will include removing the barbed wire from around the top of the fence surrounding the pool and the addition of some fresh color and cartoon designs to the buildings around the pool area.



The slide was the main attraction at the town pool on Saturday as the municipality of Huntingdon celebrated the summer with a Family Fun Day.

Huntingdon to go forward with purchase of recycling truck

Patrice Laflamme (Translated by Sarah Rennie)

The municipality of Huntingdon can now go forward with the purchase of a brand new recycling and garbage truck.

It was decided at a meeting Monday night that a motion passed on July 3 by the town council to seek out a loan for \$235,000 for the purchase of a recycling truck could enter into force.

The residents of Huntingdon had been asked to consider the motion, however there was not a sufficient number present at the meeting to contest the loan or ask that a public consultation be carried out. In order to force a referendum on the subject at least 207 signatures would have been required, and only one person turned up at the Municipal Town Hall Monday to sign the register. Since the number requiring further public consultation had not been reached, it was accepted that those eligible to vote in the community approved of the loan.

The truck will be used for the collection of household wastes and recycling within the territory of Huntingdon, but because the truck will only pass once every two weeks for recycling the municipality is considering the possibility of serving other municipalities as well says Johanne Hébert, the general manager for the town.

The municipality intends to launch a public call for offers this week for the truck and according to Mrs. Hébert, the town could be in possession of its new vehicle as early as November.

Register Now for the Administrative Assistant Program

Take a step forward

Get the job you deserve with the skills employers are looking for.

This computer-oriented program will teach you all of the applicable software needed to get you into the workforce. You will also develop strong communication, interpersonal, and organizational skills.

Financial Assistance is available for those who qualify. Loans and Bursaries are available.

Free transportation between Angrignon and the Nova Career Centre.

These courses are funded by the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport with minimal service fees.

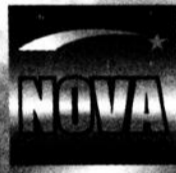
Call for further details!

Nova Career Centre
214 Mcleod

Chateauguy, QC J6J 2H4

Telephone: (450) 691-2540

Web Site: www.novacareer.com



SPOIL YOURSELF THIS SUMMER!

4 DAYS ONLY Wednesday, Thursday, Friday, Saturday
July 18-19-20-21 2007

FREE
ASSEMBLY AND
DELIVERY

10%*

SAVING ON ALL
NAPOLEON BARBECUES
IN STOCK

• NAPOLEON •

QUALITY
Award winning Products

BUDGET
PROPANE
www.budgetpropane.com

Photo for illustration only
* Cannot be combined with any other offer.

OPENING HOURS :
Mon. to Fri. : 8 am to 5 pm
Saturday : 8 am to 4 pm

Come see them in our showroom
YOUR COMPLETE PROPANE APPLIANCE CENTER

683, chemin Larocque, Valleyfield

450.373.4333 • 1.800.561.9127

3222895-180707-19

Licence RBQ 8246-7994-08



• Buy!
• Sell!
• Rent!
• Find!

One call does it all
450.264.5364

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

For only
\$9-\$14

For 15 words or less

PAID IN ADVANCE

Fax: **450.264.9521**

ENGLISH and
FRENCH
TAXES INCLUDED

The **GLENER**
Founded in 1863 144 years
La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

e-mail: pub@gleaner-source.com

HOUSES TO RENT

7 room house for rent in Huntingdon. For more information, call 450.248.3419.

HUNTINGDON: 4-1/2 second floor of a professional business, quiet, centrally located, no pets accepted, available August 1. 450.264.2545.

COMMERCIAL SPACE TO RENT

ORMSTOWN: Heated storage space available. 450.829.2653.

MOTORCYCLES/ATV

1983 Honda Goldwing GL1100 22,350 original kilometers with fairing & leather saddlebags, very good condition. \$3,000 neg. 450.264.2296.

FARM MACHINERY

JD338 baler; NH245 rake-tedder; Bushhog 5' mower; Tractors: JD1040 with loader, JD1840 FWD, JD4440, JD4640. Donald Brown Equip. 450.825.2093.

JOHN Deere 4420 combine (1981) in very good condition, 3 heads available. For information telephone 450.825.2119.

ANTIQUES

ALWAYS buying antiques: furniture (even broken), toys, signs, dishes, rugs, collections, estates, Tom Hamilton. 450.829.2059.

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. 450.247.2426.

MISCELLANEOUS FOR SALE

ALL steel buildings, factory direct. 25'x40' \$9,900. 32'x50' \$14,000. 40'x60' \$19,900. Many others. Complete building packages, new D-I-Y floating foundation. Call 1-800-504-7749. Since 1980, www.pioneerbuildings.ca

CEDARS for hedge, bulk price 2'-11' and cultivated 4 & 5'. Special \$1.90 2-3'. Planting available. (450)373-2655.

CHERRY wood multi-functional entertainment centre. 57" wide in very good condition. \$200. Call 450.264.4478 in Hinchinbrooke near Huntingdon.

Rockburn Masonry
Natural stone, cultured stone walls and fireplaces, retaining walls, walkways and patios, uni-stone, repointing and repairs of stone and brick, chimney repairs
Call Ron 450.264.2376 after 6 p.m.

GÉRALD MARLEAU & FILS
ELECTRICAL CONTRACTOR
RESIDENTIAL, COMMERCIAL, INDUSTRIAL
FREE ESTIMATE
Tel.: **450.373.0238**
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

A whole year of reading enjoyment for only **\$32**
subscribe to
The GLEANER
Founded in 1863 144 years
66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON • 450.264.5364

MISCELLANEOUS FOR SALE

CLASSIFIED ads. You can place your Classified Ad in 27 weekly newspapers across Quebec for just \$115, plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514.453.6300. www.qcna.org

HOT tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

HOT tub, loaded, all options, cover, warranty, new, still in wrap. Cost \$9,000, sell \$4,900. Delivery Possible inc.: 514.745.6536.

HYDRAULIC dump trailer 4x10; 2 circular saws - 1 stationary, 1 - 3 pt. hitch. 450.264.2134 after 5 p.m.

NEW loaded computer only 99 cents/day! Everyone's approved for finance!* Get a loaded MDG Computer right to your doorstep from only 99 cents/day. Includes everything you need: 1 GB RAM, 250GB HD, 19" LCD flat panel, Windows Vista & more, plus getting free shipping. (*call for conditions). 1.800.236.2504.

ABOVE-GROUND pool 24' with drain, light, stairs, pump, liner, cover, \$500. 450.264.6505.

SAWMILLS from only \$3,495.00 - Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1.800.566.6899 Ext. 400 OT.

TV 27" Toshiba in good condition, \$200. Call 450.264.4478 in Hinchinbrooke near Huntingdon.

JOB OFFER

CUSTOM work, plowing, cultivating approx. 10 acres near Huntingdon. Paul 450.544.0522.

FARM assistant wanted - Havelock. 450.826.3290.

SERVICES OFFERED

#1 High speed internet \$18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

DAN'S Scrap Metal Recycling, commercial, residential, industrial. Free pick-up (450)264-9643, (514)915-5775.

FARM SERVICE
Call
EXCEL
ÉLECTRIQUE
R.B.Q.: 8187-3192-49
You need a good electrical contractor, offering exceptional quality service at UNBEATABLE prices (\$48/hour)
Family enterprise Mario Leduc & Sons
Home : 450.264.2829 Cell.: 450.288.2829

Les Entreprises Richard
570, rte 138, Huntingdon QC
General construction and renovations commercial and industrial
Richard Renaud
Tel. : 450.264.6723
Fax : 450.264.9519
Paget : 450.370.6945
Cell. : 450.544.1477
R.B.Q. 8178-0603-31

SERVICES OFFERED

CLEAR criminal records with the National Pardon Centre. Your peace of mind guaranteed. Remove barriers to employment, travel, more. Free consultations. 1.866.242.2411. Apply online: www.nationalpardon.org Member: Better Business Bureau.

CLEAR your criminal record. Free pardon and U.S. entry waiver assessment. A record affects employment, traveling and other necessities. Apply online www.canadianpardons.ca or call 1.800.298.5520.

PHOTOGRAPHY, prize winner, for all your photography needs: weddings, baptisms, parties, aerial, website, photo scanning and touch-up. Very reasonable rates call J. McCallum 450.567.0153.

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167.

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

VACATION/TRAVEL

TIMESHARE resales. Rii Stroman Since 1979. Buy-Sell-Rent-Exchange. World Wide Selection. Call now! 1.800.201.0864.

WANTED

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514.501.9072.

LOST/FOUND

FOUND: Small mix breed dog, female, beige under 1 year old with a collar. Found on Rockburn Sideroad. To claim or adopt call 450.264.3565.

The Gleaner • 264-5364 •

The GLEANER
Founded in 1863 144 years
JOB OFFER
ENGLISH JOURNALIST
The Gleaner/La Source, the Chateaugay Valley's foremost English language weekly newspaper, located in Huntingdon, Quebec, has a career opportunity for an experienced journalist to work on news and community feature articles. Newspaper experience or a degree in journalism as well as an active interest in the people and issues of the Chateaugay Valley are required.
Successful candidates must be conversationally bilingual, have excellent writing, be able to translate articles from French to English, have good communication and computer skills and be able to work some evenings and weekends. Experience with digital photography and some copy editing knowledge are also necessary.
To apply please send your CV as well as two writing samples of a maximum 100 words each to : info@gleaner-source.com. Samples must be sent as Microsoft Word Document or a plain text attachment.

[Derby from page 1]

Legault representing Saint-Etienne-de-Beauharnois, and Stephane Miller of Ste Chrysotome.

In the pit however, it was the young drivers in their artistically rendered vehicles that stole the show by demonstrating their flash while facing multiple collisions from all angles.

When it was all over, the Full size Van class was won by Mathieu Montreuil of Saint-Chrysostome, while Steve Belant of Saint-Hyacinthe won the minivan competition. Double champion David Desgroseillers of Saint-Etienne-de-Beauharnois won both the pick-up and mini-pick-up classes while Jason Dupont of Ormstown won the six/eight cylinder class and Pascal Laroche took home the title of provincial champion in the four-cylinder class.

This year's set of drivers also has the distinction of producing one of the youngest groups of champion drivers to date. All of the drivers were 30 years or younger, with only one sitting at 30-years-old. Results such as this could not be more encouraging for the events organizers, says Donald Bourdeau, who coordinates the event, as this suggests the torch has been passed to a new generation and the Derby will continue. Certainly, in judging by the crowds flooding onto the grounds Sunday afternoon, interest in the annual demolition derby is far from waning, and the organizers are certain that the event will be back next year.

CONSTRUCTION RICHARD MYRE inc
General Contractor
CONSTRUCTION - RENOVATION
Residential • Commercial • Industrial
Membre de R.B.Q. 8333-6925-13
450.264.3058
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

ALCOHOLICS ANONYMOUS
If you want to drink and can... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal.
514.376.9230

HELP WANTED!
Casual positions available for RN, RPN (or RNA) professionals with Quebec registration in a long term care Home. Interested individuals can apply by contacting Director of Nursing at : 613.575.2507 ext. 14; By faxing resume to : 613.575.1267 or email to : jsharrow@akwesasne.ca

M.R.C. LE HAUT ST-LAURENT
MUNICIPALITY OF FRANKLIN
PUBLIC NOTICE
MINOR DEROGATION
Public notice is hereby given by the undersigned that a regular meeting of the municipal council will be held on August 6, 2007 at 8 p.m. at 1670 Route 202 in Franklin. At this meeting the council will make a decision on the following minor derogation:
Minor Derogation # 02-2007:
Identification of concerned site:
18-2 rang VII of Franklin
1600, rang Dumas, Franklin
Nature et effet:
Regularization of the existing building and a demand for the construction of a second building, both having a surface superior than the standard.
Anyone interested may voice their opinion relating to this request at the council meeting.
Given at Franklin, on July 18, 2007.
Francine Rivest
General Manager

[Bridge from page 1]

the Georgetown Church Cemetery was badly in need of repair and the funds for the drawings were split three ways, with the Mayors of the MRC opting to put up the funds.

"I am going to ask for the same thing at the next meeting so that I can have the funds to have the drawings completed," says Proulx. "I need to know how much it will cost, and the first step is to get the restoration blueprints and since the MRC paid to restore the Turcot Bridge they should also pay for the Percy Bridge."

Once the project has been started and a real estimate has been produced, the Mayor plans to organize a more serious campaign to raise awareness and funds for the bridge.

"I want to start a foundation to save the Percy Covered Bridge," he says, noting how he will be accepting donations, which the municipality will store in a bank account dedicated to the foundation.

"We have to save this bridge. It is unique to the world, it is irreplaceable, and it is important for tourism in the area," he says.

During the periods 1851 to 1869, the McCallum inflexible arched truss was widely introduced on American railways. In Canada covered bridges using the McCallum truss were built by the

Grand Trunk Railway, which took over the St. Lawrence and Atlantic Railway, and constructed at least nine McCallum type railway bridges. However, the advent of steel bridges effectively rendered the McCallum design obsolete. The Percy Bridge in Powerscourt is the only McCallum Inflexible Arch Truss structure to have been erected on a roadway in North America and the only remaining example in the world of the McCallum truss. To this day, it remains a mystery why the McCallum plans were used for the Percy Bridge, and it is reported that the complications and difficulties of building such a bridge drove the contractor Robert Graham to bankruptcy and was enough to discourage any further construction of this type in the region.

Covered bridge construction has traditionally been confined mainly to New Brunswick and Quebec in Canada. There were hundreds of covered bridges built in New Brunswick and over a thousand in Quebec on secondary roads. Only seven such bridges have been known to have been constructed in Ontario, and three in Nova Scotia.

In Quebec covered bridges were first erected in the early 19th century in Loyalist areas, mainly the Eastern townships, but elsewhere bridges were built as part of an effort by the government to open up the interior of the province to settlement.



The Percy Bridge that connects the municipalities of Elgin and Hinchinbrooke is the oldest covered bridge in Quebec and the last remaining bridge of its type in the world. (Photo: Sarah Rennie)

Husqvarna

STRONG, WELL THOUGHT-OUT TECHNOLOGY

\$99/month
*24 months
No downpayment

- 16.5 hp motor
- 42" cut
- 6 speed transmission
- Cast iron front axle

YT16542 model

\$122/month
*24 months
No downpayment

- 18 hp motor
- hydrostatic transmission
- 42" cut
- Cast iron front axle

YTh1842 model

J.T. SPORT

2468, ROUTE 138, Ormstown 450.829.2597

3224789-180707-19



Employment Opportunities

The New Frontiers School Board requires the services of the following for the 2007-08 school year:

REPLACEMENT STUDENT SUPERVISOR

Location	Assignment	Reference
Howard S. Billings H.S.	27.5 hours per week	(REF: NFSB07/08-007)

LABORATORY TECHNICIANS

Howard S. Billings H.S.	21 hours per week	(REF: NFSB07/08-004)
Chateaugay Valley R.H.S.	13 hours per week	(REF: NFSB07/08-006)

DAY CARE SERVICE TECHNICIAN

Howick	17.5 hours per week	(REF: NFSB07/08-002)
--------	---------------------	----------------------

REPLACEMENT DAY CARE SERVICE TECHNICIAN

Harmony School	35 hours per week	(REF: NFSB07/08-018)
----------------	-------------------	----------------------

ATTENDANTS FOR HANDICAPPED PUPILS

Gault Institute	5 hours per week	(REF: NFSB07/08-008)
Heritage Elementary	20 hours per week	(REF: NFSB07/08-009)
St. Willibrord	5.5 hours per week	(REF: NFSB07/08-010)
Chateaugay Valley R.H.S.	25.5 hours per week	(REF: NFSB07/08-011)

SPECIAL EDUCATION TECHNICIANS

Centennial Park	10 hours per week	(REF: NFSB07/08-012)
Gault Institute	15 hours per week	(REF: NFSB07/08-013)
Howick	10 hours per week	(REF: NFSB07/08-014)
St. Willibrord	25 hours per week	(REF: NFSB07/08-015)
St. Willibrord	10 hours per week	(REF: NFSB07/08-016)
St. Willibrord	26.25 hours per week	(REF: NFSB07/08-017)

Interested candidates are asked to forward an application before August 3, 2007 to:

Human Resources Department
New Frontiers School Board
214 McLeod
Chateaugay, Quebec J6J 2H4
Fax: 450-691-0643
e-mail : hr@csnewfrontiers.qc.ca

For a complete description of the above-mentioned assignments, please visit our website at: www.csnewfrontiers.qc.ca.

3224617-180707-07

Occasion en Or

SECOND CHANCE CREDIT

CARS - CARS - CARS

12000 1997 EAGLE VISION ES1, Red, 152 000 km,	\$ 4 995
07149A 2005 PONTIAC VIBE, Blue, only 30 000 km	\$ 16 495
07124A 2005 CHEVY AVEO LT, Black, auto., 4 door, w/air, 55 000 km	\$ 10 995
07074C 2007 DODGE CALIBER SXT SPORT, Black, only 95 000 km	\$ 19 495

TRUCKS - TRUCKS - TRUCKS

12700 1996 FORD F350, White, Crew cab, full equip. double wheels, 234 000 km	\$ 10 995
00035A 2004 JEEP GRAND CHEROKEE SE, Sable, 61 500 km	\$ 20 995
07004A 2001 DODGE CARAVAN SE, Silver, 150 000 km	\$ 6 995
00020A 2001 FORD F250, Red, auto., 8' box, 143 000 km	\$ 10 995
12040 2002 DODGE RAM 1500 QUAD CAB 4x4 SLT, Red, 8 foot box, 115 000 km	\$ 18 995
12020 2002 FORD ESCAPE XLT 4x4, Black, leather int., 100 500 km	\$ 14 995
07022A 2001 MAZDA MPV, Green, 230 000 km	ONLY \$ 4 495
1200A 2003 DODGE DAKOTA SPORT, Club cab, blue, only 30 000 km	\$ 16 495
0030A 2006 DODGE CARAVAN, 70 000 km	Only \$ 15 995

3224789-180707-19



Dodge Jeep

SALES PARTS SERVICE

C.J. KYLE LTEE
147, CHATEAUGUAY HUNTINGDON QC
TEL.: 450.264.5321

Nature reserve tainted by toxic spill

Patrice Laframboise, translated by Sarah Perrin

"Everything is now dead in this area that was so full of life at the beginning of May. It is a devastating spectacle." This was the unfortunate description drawn by Dr. Jean-Marie Latreille, the President of the Centre d'Intendance Ecologique Latreille (CIEL), after the recently opened Coteau-de-la-Rivière-La Guerre Nature Reserve in Saint Anicet, located just steps away from an artesian well providing drinking water for a nearby daycare, was contaminated by a large quantity of toxic liquid. Having witnessed the devastated wetland with his own eyes, the damage was clearly upsetting to Mr. Latreille, who has been taking photographs in order

to document the damages caused to both flora and fauna as a result of the spread of the toxic substance. "All that is left is an accumulation of dry and yellowed reeds and dirty water, in just a few weeks the frogs and birds have completely disappeared," reports Mr. Latreille.

"We realized at the last annual general meeting of the organization in mid-June that there was a problem at this location as nothing was growing as it should at that time of the year," says Mr. Latreille, noting how he and the other CIEL members had grown increasingly concerned by the uninhabitable look that the reserve took on as the summer progressed.

However, what worries Mr. Latreille more is that the toxic spill has occurred in

the vicinity of a small private daycare.

"What worries me is that the daycare is supplied with water from very close to the pond. If, as I believe, there was a massive discharge of a toxic product into the pond then one might be concerned that any contamination of subsoil water could compromise the health of the children. In a situation such as this, it is best to be cautious."

The CIEL has alerted the regional office of the Ministry of Sustainable Development, Environment and Parks, who have responded by offering to send a technician specialized in agricultural contamination to investigate. A complaint was also made to the Haut-Saint-Laurent detachment of the Surete du

Quebec last Wednesday.

"Such a catastrophe is unacceptable," says Mr. Latreille. "I will not let such an occurrence go unreported. It is very serious."

A spokesman for the Ministry of Sustainable Development, Environment and Parks, Ms. Josée Dandurand, confirms that a representative was asked to go to Saint-Anicet to evaluate the current state of the affected section of the nature reserve.

"This paradise disappeared in just a few days. It is outrageous. How long will it be before life returns?" asked Mr. Latreille, who is now concerned that the nature reserve may have been permanently contaminated.

GOLF TOURNAMENT
Sponsored by RCL Br. 81, Huntingdon
Saturday, Aug. 4
St-Anicet Golf Club
For tickets contact:
Leon Robidoux: 450.264.3125
or the Legion: 450.264.4711

Royal Canadian Legion Huntingdon
Dance
"Black & White" Band
Donation at the door
SATURDAY, JULY 21 & 28, 8 p.m. - 12 a.m.
Everyone Welcome

2531, Service Road, Parc D'Avignon
Fridge, stove, beds, electric & hand tools, garden tools, boat,
tent trailer, culvert pipes, scaffolds & Jack posts,
rabbits cages, fiberglass boat.
All must go!

Sights & Sounds of Summer
Sponsored by Howick WI
Sunday, Aug. 5, 1-4 p.m.
at Jack & Gloria Peddie's
1987, ch. Riviere des Anglais, Howick
Rain or shine \$5 per person

ATTENTION SONGWRITERS
WILL HELP ARRANGE AND RECORD YOUR SONGS
ADD GUITAR, BASS, DRUMS, SAX ETC.
DAVE WHYTE
450.825.2245

C.V.R. class of 97 Reunion
L'Hermine on Sept 29, 2007
May bring guest
\$35.00 a head. Deadline for
confirmation is Aug 24, 2007.
For more information please contact
Tina at 514.516.2900 or Dawn at
316.733.8638 or sanforddawn@gmail

Wedding Reception
in honour of
Douglas Mc Colm
& **Martine Miller**
Saturday, Aug. 4, 2007 - 9 p.m.
St-Anicet Golf Club
Everyone Welcome

Vacation Bible School
St-John's Anglican Church on King Street
will be this year's host of the annual
Vacation Bible School held in Huntingdon.
This event runs from
August 13th - August 17th
from 9:00 to 11:30 a.m. The theme will be
"Take a Plunge." Children aged 4-12 are
invited to attend. No charge.

ANNUAL VALLEY FLOWER SHOW
"Travel the World with Flowers"
ORMSTOWN CURLING CLUB
7 Chateauguay Street, Ormstown
Saturday, Aug. 4th 2007 1:00 pm-4:00 pm
Light refreshments
Proceeds to Barrie Memorial Hospital

Join us in celebrating the
25th Anniversary
of **Scott & Marina Templeton**
Saturday, July 28, 2007, 8 p.m.
Riverfield Curling Club
Everyone Welcome • Best Wishes Only

Firemen's Chicken BBQ
Constable Bicentennial Celebration
1807-2007
August 18, 2007
11 am - 2 pm
Advance Tickets: \$7 At the door: \$8
Children 12 & under: \$5
Buy your ticket from
• Constable Volunteer Fire Department members
• Valley Farm Supplies, Huntingdon QC

The Little White Church
Russelton Flatts
1826-2007
181st Annual Service
Sunday, July 29
2 p.m.
Guest speaker:
Rev. Sally Meyer
Music

SURPRISE
25th Wedding Anniversary
in honour of
Carol & Kenneth Erskine
Saturday, August 4, 2007 - 9 pm
Music by "Back to Basic"
Hillspring Farm
1019 Route 202, Franklin
Everyone Welcome

Sunday Services
will be held at
North Burke Presbyterian Church
August 5, 12, 19 and 26, at 10 a.m.
REV. E. BELLOWS PRESIDING
Bathroom will be provided
All our Canadian friends
are cordially invited to attend
Bring a friend!
Church is located at Jamieson Line Border

Chateauguay Valley Historical Society
presents
Annie L. Jack & The Canadian Garden
by Paulette Chiasson
Thursday, July 26, 1:30 pm
St-Andrew's United Church Hall
46, Dupont St. W., Chateauguay
Weather permitting, a visit
to the Jack property
will follow presentation.
For information: C. McClintock
450.264.5736

BREAST FEST '07
Brought to you by:
LIVE MUSIC
5 BANDS OVER 12 HOURS
LOCAL ARTISTS! FUN FOR KIDS!
FORTUNE TELLER! BIG TENT!
SATURDAY, AUGUST 11
2 PM - 2 AM
Arthur's Orchard
2157, Rte 202, Rockburn
Rain or shine
Food & refreshments on site
Info: 450.827.2197
Presale: \$10 - Gate \$12
Children under 12 - FREE
ALL PROCEEDS WILL BE DONATED TO
THE QUEBEC BREAST CANCER
FOUNDATION
www.rockburnbreastfest.com

ELGIN DAY
JULY 28
DEADLINE FOR TICKETS
JULY 23
GOLF TOURN. / SUPPER / DANCE
CONTACT
Trout River Golf Club
264-2272
or
264-6855, 264-9104

AUCTION SALE
To be held for Richard Corneau
476, boul. Du Havre
Valleyfield (Québec)
SATURDAY, AUGUST 4th
Commencing at 11:00 a.m.
Vilas 5 pcs kitchen table and chairs, Frigidaire fridge
black front, Whirlpool 30" electric range (black
front), small Frigidaire, chest freezer, Maytag,
dishwasher, Kenmore dehumidifier, 2 pcs
entertainment center, computer desk, GE
microwave, 2 pcs sofa set, 5 pcs kitchen set,
Toshiba color television, dishware, cookware,
Janome sewing machine, old three pcs mission
sofa, chair and rocker, old stained glass cabinet,
wicker love seat, hand paintings needlepoint, oil
lamps, old drop leaf table, crocks, jugs, old metal
bed, blanket box, sad irons, old tobacco cutter, floral
electricified lamps, pine armoire (modern), Minelli
bike, tools, pressure washer, coffee perculator 101
cups, Wilson golf clubs, 5 pcs patio set, exercise
bike, Photos in website.
Reserve line: old deep water metal Helmint. Owner
has final on sale price.
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450.264.3653, Cell: 450.601.7111
Cell: 450.601.8218
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.ca
http://www.randallfinnegan.com

SALE
2nd Edition
Jersey Spectacular
at the Ormstown Fair Grounds
Saturday, July 21 at noon
60 head of quality Jerseys, a majority of 1st
and 2nd lactation with exceptional pedigrees,
also a very nice selection of heifers with
strong pedigrees.
Example:
- EX cow with a BCA of 300-279-287, sold
fresh with her VG daughter by Sultan.
- Consigned by Americana, a daughter by
Renaissance, Dam from Madge from Nouval
Farm, 4 generations EX.
- Consigned by Hollyland, a VG Jade, BCA
366-351-398.
- Consigned by Bridon, a 2 year old sired by
Whister, with a VG Dam and EX grandmother
Dorie Dee, Grand Champion at the Royal
- Consigned by Rapid Boy, an exceptional
1 year Junior by Just Wait with 2 EX Dams, 8
000 kg of milk.
- An intermediate heifer sired by Jade, her full
sister was 3 times All Canadian Mother, EX
by Whister (show time).
- Consigned by Lookout a 1 year old heifer by
Sultan, potential of 8 generations VG.
- Consigned by Home Ridge, a beautiful senior
heifer by Whister with 3 EX generations.
- Consigned by Avonlea, a VG by Just Wait
coming from the Kaper cow 15 000 kg of milk
this year.
- Consigned by Hollyland a VG cow by Parade
BCA 409-338-389 and a daughter by Illusion
with 6,0% of fat and 4,3% protein.
Several other quality animals.
P.S.: A sale not to be missed.
Conditions: Cash of cheque. Cantine on
premises. For information or catalogue, contact
Ed McMorrow at 705.878.2224, cell.
705.324.3085 or Steve Borland at 450.544.0168
or the auctioneer.
Les Enchères René Houde inc.
7655, rue St-François
Sherbrooke
Tel: 819.846.6267
Tel: 418.226.8371
Cell: 819.820.4013
Fax: 819.846.4918
Web: www.encanshoude.com

A part of the Russeltown church community comes home

Sarah Rennie

There is an air of mystery and certainly a charm that surrounds the little white church on the hill on the Russeltown Flatts near Ste-Chrysostome. The church has been closed officially since 1949, there is likely not a single surviving member, and yet every year on the last Sunday in July a throng of people with roots that somehow tie into the history of the church make the pilgrimage back for the annual church service and gathering.

This year, a key to the mysterious draw and connection that ancestors feel to the church and the determined community that maintains its heritage has been uncovered in the American State of Connecticut, in the form of an autograph quilt made by the Ladies of the Russeltown Presbyterian Church in 1912.

The quilt, its white material tinged slightly yellow by age is a remarkable find, with well over 300 names hand stitched in red thread organized in various patterns and arrangements spread over 41 squares. A historic treasure no doubt, but the quilt is far more valuable to those now charged with keeping up the church as a symbolic reminder of the strong sense of community that has always held its roots in the area.

One of the names on the quilt belonged to Mary Helen Moore, and it was her great granddaughter and namesake, now living in Connecticut, who had been given the quilt and she was eager to see it returned to its 'home.' Through a bit of luck she and members of the maintenance committee at the church were put in contact and after some digging through baptismal records it was soon discovered that Mary Helen Moore the second could very well be a descendent of James Duncan, who is credited as the founder of Ste-Chrysostome.

"We just think that considering this woman was looking to find someone to take this quilt for the last two years, and the fact that our anniversary service is coming

up, it is just wonderful that it is coming home and going to be on its 95th birthday back where it started," says Roberta Roberts, a member of the maintenance committee.

"I think she is going to be pretty surprised to see that that nagging urge that she had to find this a home probably had her roots in it," says Roberts, noting how this was an example of how strong the roots to Russeltown Church are.

"She couldn't pitch it, she wanted it to come home and once she found us she just sent it right up and didn't want anything or accept anything for it. She just wanted it to come home and I think anybody in the community would be hard pressed not to find a connection to them through their roots," she says excitedly of the names embroidered on the quilt.

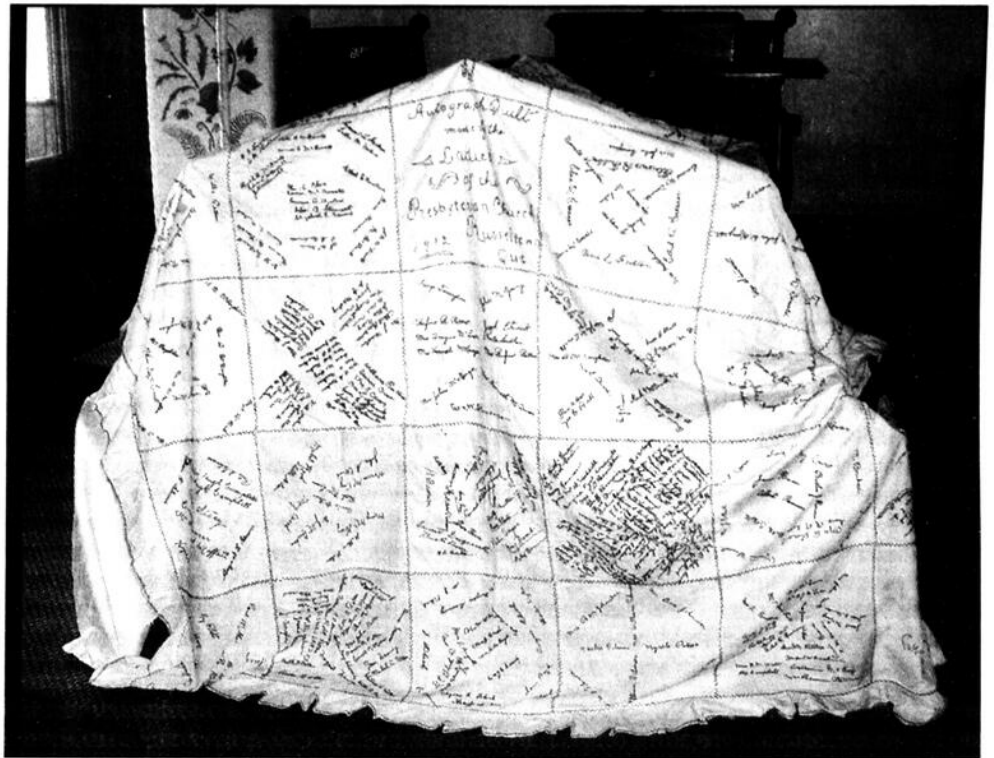
"It will be quite a talking point on the 29th," says Gregg Edwards, a member of the maintenance committee, of the quilt, which will serve as the centerpiece for the 181st anniversary service.

"We have documented each square and hope to have the names all indexed in time for the service, and then hopefully we will get some feedback when people start to see some of the names," says Roberts, who is hopeful that with some help from the community they will be able to trace back and link the names of 95 years ago with the living ancestors today.


"It is a puzzle that is going to require a lot of people coming together, but if any community can do it, it is going to be the one around this church," says Roberts with conviction.

As for after the annual service, the maintenance committee members are contemplating what to do with such a historically significant find.

For now, however, the autograph quilt of 1912 has returned and will be on display July 29th at the Little White Church in Russeltown.






An autograph quilt made by the Ladies of the Russeltown Presbyterian Church in 1912 will be on display during the annual church service at the little white church on the hill in Russeltown on July 29.



IMMEUBLES DU COMTÉ INC. (REALTIES)

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ CHARTERED REAL ESTATE BROKER
181, Garand, Châteauguay
Tel./Fax: 450.699.8502
Web: www.mls.ca

		
CLAUDE BERGEVIN Agent immobilier affilié 450.264.4795	FRANCOIS SAUMIER Agent immobilier affilié 450.264.4756	YVES LANGEVIN Agent immobilier affilié 450.370.6278

REDUCED PRICE



ST-ANICET : Waterfront, magnificent residence with 285' along lake St-Francis on one acre professionally landscaped lot, 3 bdr, 2 bth, fireplace, finished basement, double garage, in ground pool, with spa. Dream home.

NEW



4 chalets

ST-ANICET : Located on lake St-Francis shore, this property offers you 4 chalets, 3 seasons, on a large 2.9 acres lot. Unique in it's way, many possibilities. A visit would be worthwhile!

NEW



\$124 000

ST-ANICET : Immediate occupancy! Country house, located on a 41 765 sq. ft. landscaped lot, many recent renovations. This bungalow offers you 2 bdr, large 26'x16' patio, 21 ft above ground pool. A visit will charm you!



\$149 000

HUNTINGDON : Large 3 bdr. bungalow in desirable section of town, above ground pool with patio, poss. of renting 3 1/2 in basement at \$425/month. Opportunity of owning your home at a reasonable price.



\$74 500

ST-ANICET : Neat bungalow on street corner with view and close access to lake St-Francis. Open concept LVR & DNR. Immediate occupancy.



\$135 000

HINCHINBROOKE : Large brick bungalow on Moonlight-Lake. Many renovations completed and house in move-in condition.

WATERFRONT



\$265 000

ST-ANICET : Residence completely rebuilt during past 3 years, 3 bdr, 2 bth, heated floor, large lot with beautiful warf on lake St-Francis, garage with workshop 20'x80'.

NEW



\$135 000

ST-ANICET : Large cottage, on the border of a canal with access to lake St-Francis, on a 10 196 sq. ft. lot, large rooms, 4 bdr, 2 bth, garage. Dont miss your chance!

STE-MARTINE : Rang des Écossais, farm of 120 arpents, excluding house + garage, approximately 40 cultivatable arpents, balance is wooded including mature maple and pine trees with barns. This property represents many possibilities.

Register Now for the Accounting Program

Don't Delay

Course Begins Soon



- Train your way to a better future with our Accounting DEP Program.
- Acquiring a diploma in accounting will provide you with the necessary skills such as carrying out daily tasks, end of period and year end tasks etc. These skills will enable you to work in an office, work out of your home or in your own business.

Financial Assistance is available for those who qualify. Loans and Bursaries are available.

Free transportation between Angrignon and the Nova Career Centre.

These courses are funded by the Ministère de l'Éducation, du loisier et du Sport with minimal service fees.

Call us or visit our Centre at:
Nova Career Centre
214 McLeod
Châteauguay, QC J6J 2H4
Telephone: (450) 691-2540
Website: www.novacareer.com

A service of the New Frontiers School Board

Young people offering up their services this summer

Patrice Laflamme (Translated by Sarah Rennie)

For a tenth consecutive year, young people between the ages of 13 and 17 of the Haut-Saint-Laurent have decided to emphasize their abilities, their ideas and their own resources in offering their services to the whole community. These teenagers hope to create their own employment by working odd jobs unrelated to any kind of specific field. The Youth Services Cooperative program, which runs through the Carrefour Jeunesse-Emploi Huntingdon, officially kicked off on Monday, July 9, and its young people are ready to go to work for the summer season.

According to the program animators, Mylène Barbeau and Brigitte Taillefer, the Cooperative acts as a company managed by the young people themselves and they provide a variety of services and generate wages on a seasonal basis. Open since June 28, the teenage members of the Youth Services Cooperative are willing to carry out several tasks that include gardening, mowing lawns, babysitting, painting,

housework, washing vehicles, picking fruits and vegetables, helping the elderly and even animating parties. The cost attached to each type of job varies depending on each case. Currently, the Youth Services Cooperative of the Haut-Saint-Laurent includes sixteen youths who are available seven days a week.

The Youth Services Cooperative is governed by a board of directors, and an executive council, which controls the committees that handle promotion for the Coop, personnel and finances, as well as a reserve group made up of young people interested in joining the organization or in take part in its programs on a sporadic basis.

Animators Barbel and Taillefer hold that the Youth Services Cooperative offers teenagers of the Haut-Saint-Laurent a great learning opportunity since it offers intensive hands-on training in leadership and entrepreneurship. "The young people leave here having grown as a result of the skills they develop through manual work, holding meetings, and by learning to work as a group to make decisions and resolve



The animators for the Youth Services Cooperative of the Haut-Saint-Laurent, Mylène Barbel and Brigitte Taillefer, are surrounded by most of the sixteen young members willing to carry out odd jobs for people throughout the summer (photo P.L.)

various problems," say the animators.

As always, the Youth Service Cooperative is sponsored by the Carrefour Jeunesse-Emploi, which provides the Coop with an office on Châteauguay street in Huntingdon. The organization is further monitored by a local committee of trained representatives from the Société d'Aide au Développement de la Collectivité du Suroit-Sud, the Maison des Jeunes in Huntingdon, the CLD and CDC, and the Caisses Desjardins Est du Haut-Saint-

Laurent et du Suroit-Sud. The Coope also benefits from the support of more than half a dozen area partners that includes individuals, municipalities, institutions and companies.

Until August 18, anyone interested in calling upon the services of one or a group of these young people can contact (450) 264-5858 or visit the website at www.jeun-fficace.funtigo.com. The Youth Services Cooperative office is open Monday to Friday from 9 a.m. to 4 p.m.

Dance students pass Intermediate level ballet exam



Congratulations (left to right) to Sabrina Robidoux (Godmanchester), Gabrielle Dubois (St-Antoine Abbé), Kerwin Barrington (Ste-Marthe), and Stephanie Brunet (Franklin) - all students of L'école de danse Neva Shelton who recently passed their Intermediate level (Pre-Professional) Cecchetti Ballet exam. They are seen here in the Ormstown studio with examiner Glenn Gilmour, teacher at the National Ballet School of Canada.

Local Fund for Investment gets boost

Patrice Laflamme (Translated by Sarah Rennie)

The Local Fund for Investment (LFI) of the Local Development Centre (CLD) of the Haut-Saint-Laurent has been improved. An amount of \$162,802 was added in order to better financially support private enterprises and the social economy which benefits from these funds.

The maximum amount of financial assistance that can be granted to a business project has been raised by \$25,000, boosting the maximum grant up from \$50,000 to \$75,000.

The extra funding can be attributed to an injection by the Quebec Ministry of Economic Development, Innovation and Exports (MDEIE) of \$15 million per year into the regional local investment funds for a three year period lasting from 2006-2009, as announced in the 2007 provincial budget.

The share of this supplemental funding reserved for the local CLD results in an increase of \$162,802, which is effective as of now, and allows for entrepreneurs in a start-up or expanding phase of development to increase their capitalization through a financial assistance offered by the CLD in the form of loans.

"This increase improves the capacity for action for the CLD in its mission to support the start-up and expansion of businesses in the region," says Ysabelle Laurin, the Director General of the CLD.

Managed in partnership with the MDEIE, the Local Fund for Investment is designed to benefit private enterprises or social economy organizations for which available funding varies \$5 000 to \$75 000. "The nature of the assistance granted relates to two categories of expenditure, the general expenses and those relative to the enterprise. In this last case, the maximum amount of assistance granted can reach \$25,000. Acceptable expenses within the category of general expenses includes capital assets, technological improvements and the need for operating capital. As for the expenses related to the business, these can include procurement costs for obtaining title documents, professional service fees related to business transactions are acceptable. Among other eligibility criteria, the enterprise must work within one of the economic sectors supported by the Haut-Saint-Laurent CLD and according to the Local Action Plan for the Economy and Employment 2006-2008," says Mrs. Laurin.

Interested?

Learn how to tame both of these beasts

Train to become an

AUTOMOTIVE TECHNICIAN

Contact us for more information

214 McLeod, Chateauguay, Quebec, J6J 2H4
 Telephone: 450.691.2540 FAX: 450.699.0734
 WEBSITE: <http://www.novacareer.com>

Business Technologies

NEW FRONTIERS

• Accounting • Administrative Assistant • Assistant in Health Care Establishments • Registered Nursing Assistant • Welding • Automotive Technology •

**Dynamic training
for a
better job!**

**Take the first
step,
Call us today:**

Nova Career Centre
 450.691.2540
www.novacareer.com
**Chateauguay Valley
 Career Centre**
 450.829.2396
www.valleycareer.net

Starting a Small Business

• Hairdressing • Construction Carpentry • Home Care, Family and Social Assistance • Interior Decorating • Landscaping • Drafting • Pipe Welding •

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le mercredi, 18 juillet 2007

24 pages 1,09\$ Plus taxes



tel.: 450.829.2367
450.829.2351

Member
Familiprix

**Michel Hohuu
Danh Nguyen**
PHARMACIENS

2 adresses pour mieux vous servir
4, Bridge, Ormstown
Ouvert 7 jours

21 Lambton, Ormstown
Ouvert 6 jours

Une «Journée Familiale Amusante» à la piscine municipale Anne-Cameron

Sarah Rennie (Traduction Patrice Laflamme)

La Ville de Huntingdon a officiellement souligné le retour de la saison estivale samedi avec sa «Journée Familiale Amusante». Près de 200 personnes ont pris d'assaut la piscine municipale Anne-Cameron où de nombreux jeux pour enfants, un repas de hot-dogs, un tournoi de volleyball de plage ont permis aux adeptes de la baignade de se rafraîchir et de renouer ainsi avec les plaisirs de l'eau.

Il faut dire que la glissoire bleue a été le centre d'attraction des enfants en après-midi. Munis de leurs gilets de sauvetage et de leurs casques de bain obligatoires, les jeunes ont fait la file pour une petite descente en demi-spirale avant de se lancer à pieds joints dans le bassin, sous les yeux attentifs des sauveteurs qui prenaient note des nombreuses têtes multicolores surgissant de l'eau.

Si par le passé, l'ouverture officielle de la piscine municipale était soulignée par un grand pique-nique familial concocté par le Club Rotary, elle a été organisée cette année en collaboration avec le département des loisirs de la municipalité, les pompiers volontaires et plusieurs bénévoles.

«Il y a plusieurs choses que nous pouvons faire pour nos jeunes pendant l'été»,



La glissoire bleue a été le centre d'attraction des enfants samedi en après-midi dans le cadre de la «Journée Familiale Amusante» qui se tenait à la piscine municipale Anne-Cameron. (photo Sarah Rennie)

a indiqué le conseiller municipal Joffre L'Heureux fils, soulignant toute l'importance d'encourager les enfants à prendre du temps pour s'amuser en plein air pendant les mois d'été.

«Voilà le genre d'événement que nous

[Suite du texte Piscine de la page 14]

Halte-aire de repos du canton de Hemmingford La municipalité veut vendre malgré l'opposition de certains citoyens

Patrice Laflamme

En dépit de l'opposition de certains citoyens et de l'ancien maire, Karl Kramell, le canton de Hemmingford compte bien procéder dans les prochains jours à la vente de la halte-aire de repos qu'il possède depuis quelques années.

Le maire de la localité, Jean-Pierre Bergeron, a indiqué que les élus municipaux n'entendent pas faire marche arrière au sujet de la vente éventuelle du site, malgré des pressions que veulent exercer M. Kramell et un petit groupe de résidents. «Nous allons de l'avant avec la vente, c'est bien certain. Le processus suit son cours et ce n'est pas le moment de reculer », a-t-il confié lors d'une brève entrevue téléphonique avec The Gleaner/La Source jeudi soir, tout en rappelant que le canton fait des pieds et des mains depuis six mois pour que ce lieu change éventuellement de mains.

Ce qui semble avoir été un facteur déterminant dans la décision des élus municipalité d'opter pour la vente, c'est que la halte-aire de repos est la cible d'actes de vandalisme ces dernières années. «Avec tous ces dommages matériels causés sur ce site, c'était rendu à ce point difficile de le garder en bon état. Ce sont des frais que nous devons chaque fois assumer», a soutenu le maire.

Quelques personnes se sont présentées

à la séance mensuelle du conseil municipal le lundi 2 juin en soirée pour afficher leur profond désaccord à la décision des autorités municipales de vendre la halte-aire de repos, répondant ainsi à l'invitation lancée par M. Kramell. L'ancien premier magistrat n'était toutefois pas présent à la rencontre puisqu'il avait un autre engagement à respecter ce soir-là.

Selon l'ancien maire qui a écrit une lettre au conseil municipal et qui a adressé un message par courriel à ses concitoyens, ce parc a été cédé au canton par le gouvernement du Québec sans que la municipalité n'ait à déboursier un seul sou.

À l'instar de M. Kramell, les résidents opposés à la vente s'entendent pour dire que la halte-aire de repos du canton doit être préservée à tout prix. «C'est le seul espace vert que nous avons et le seul lieu public à Hemmingford où nous pouvons nous asseoir et pourrait relaxer. L'endroit est utilisé pas mal souvent pendant l'été par nos propres citoyens et nos visiteurs de l'extérieur. Les familles utilisent le parc pour des activités et des pique-niques. Le site tout entier donne une impression favorable à notre municipalité et à nos citoyens», a expliqué l'ancien élu municipal.

M. Kramell estime que la municipalité doit garder la responsabilité de main-

[Suite du texte Hemmingford page 14]

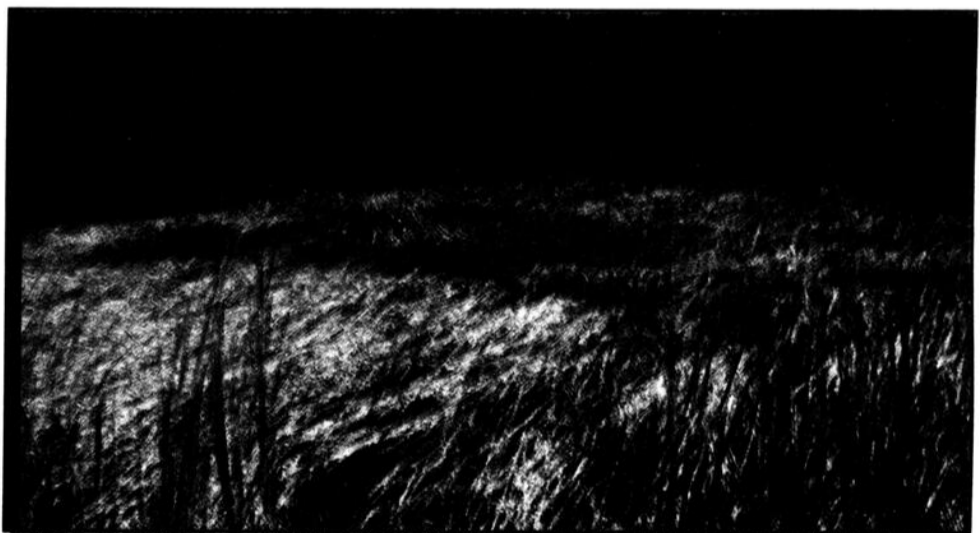
Une réserve naturelle victime d'un déversement toxique

Patrice Laflamme

«Tout est maintenant mort dans l'étang naturel qui regorgeait pourtant de vies au début de mai. C'est un spectacle désolant.»

Il s'agit là du lourd constat que le prési-

dent du centre d'intendance écologique Latreille (CIEL) de Saint-Anicet, le Dr Jean-Marie Latreille a dressé en voyant que la réserve naturelle a été la cible du déversement d'une forte quantité de liquide toxique dans un étang de la réserve



La réserve naturelle du Coteau-de-la-Rivière La Guerre a été la cible du déversement d'une forte quantité de liquide toxique dans la réserve naturelle du Coteau-de-la-Rivière-La Guerre, à quelques pas du puits artésien où une garderie s'approvisionne en eau potable.

naturelle du Coteau-de-la-Rivière-La Guerre, à quelques pas du puits artésien où une garderie s'approvisionne en eau potable.

Ce qu'a vu de ses propres yeux M. Latreille l'a grandement bouleversé. En prenant des photos du site au début juillet,

il dit avoir vu des éléments de la flore et de faune souffrir grandement de tout ce répandage. «On n'y trouve plus qu'une accumulation de roseaux séchés jaunâtres et d'eau chargée de décomposition. En

[Suite du texte Déversement de la page 14]

La SOURCE
du Haut Saint Laurent

On est en vacances ?

Fermé mercredi
le 18 juillet à 16 h
Ouvert vendredi
3 août à 9 h
Pas de parution les 25 juillet et 1^{er} août

PLUMBERIE
ON VOUS VEND
ON INSTALLE

MIL.com
LE GÉNIE DE LA TUYAUTERIE
www.plomberieml.com

Venez nous rencontrer
Venez discuter

Lise Mario

On vous garantit
LE MEILLEUR
PRIX
\$

158, montée du Comté, Les Coteaux (sortie 12, aut. 20) 450.267.3024

D'un foyer à l'autre

Festival du maïs de Saint-Anicet

Le festival du maïs de Saint-Anicet aura lieu du 20 au 22 juillet. Les célébrations débuteront avec un bingo et une collecte de sang. Le samedi, il y aura jeux et compétitions sportives pour les jeunes, spectacle de magie, souper de poissons et de fesse de bœuf et soirée dansante. Une exposition de voitures anciennes, une messe, un brunch, la traversée du lac Saint-François, un concours de tire au câble, un tournoi de volley-ball et une exposition de pièces d'artisanat seront au menu le dimanche. Les festivités auront lieu sur le terrain de l'église. Pour plus de détails sur les célébrations, il faut consulter la page 18 de La Source du 18 juillet ou se procurer un dépliant disponible dans plusieurs établissements en région ou auprès du Club Optimiste de Saint-Anicet.

Cueillette de canettes vides à Huntingdon

La coopérative jeunesse de services du Haut Saint-Laurent tiendra une cueillette de canettes vides le mercredi 1er août à Huntingdon. Des jeunes coopérateurs passeront dans les rues de la ville pour amasser les petites boîtes métalliques de bière et de boissons gazeuses entre 9h et 15h. Celles-ci peuvent aussi être dehors dans un sac près du domicile. Les profits découlant de cette opération serviront à financer les activités de l'organisme. Pour plus de renseignements: 450.264.5858.

Tournoi de golf dit «monkey»

Un tournoi de golf dit «monkey» commandité par la section 81 de Huntingdon de la Légion royale canadienne aura lieu le samedi 4 août au club de golf de Saint-Anicet. Les billets sont disponibles auprès de Léon Robidoux au 450.264.3125 ou à la salle de la Légion au 450.264.4711.

Bazar de la paroisse Saint-Malachie d'Ormstown

La paroisse catholique Saint-Malachie d'Ormstown tiendra son bazar annuel les 10 et 11 août 2007 au 10, rue Bridge à Ormstown. Meubles, bibelots, pièces de vaisselle, pâtisseries, vêtements et jouets seront vendus à des prix dérisoires. Une cantine sera sur les lieux. Tous les profits seront versés à la fabrique. Cette activité aura lieu beau temps mauvais temps.

Soirée dansante de la Légion royale canadienne de Huntingdon

La section de Huntingdon de la Légion royale canadienne tiendra une soirée dansante les samedis 21 et 28 juillet de 20h à minuit à son local du chemin Fairview. Le groupe «Black & White» fera les frais de la musique.

[Suite du texte Déversement page 13]

quelques semaines, les grenouilles et les oiseaux ont complètement disparus», a fait savoir M. Latreille qui s'est confié au Gleaner/La Source.

Les dirigeants du CIEL ont constaté de visu que le petit plan d'eau présentait un aspect qui leur semblait inhabituel. «Nous avons réalisé, lors de la dernière assemblée générale annuelle de l'organisme à la mi-juin, qu'il y a un problème à cet endroit, que rien n'y poussait comme à l'habitude à ce temps-ci de l'année», dit M. Latreille.

La tête dirigeante du CIEL n'a pas caché son inquiétude en constatant que ce déversement toxique s'est déroulé non loin d'un tout petit centre de la petite enfance privé, situé à proximité du site. «Ce qui m'inquiète, c'est que la garderie voisine s'approvisionne en eau tout près de l'étang. Si, comme je le crois, il y a eu un déversement massif d'un produit toxique dans l'étang, on peut craindre une contamination de l'eau souterraine risquant de compromettre la santé des enfants. Dans ce contexte, le principe de prudence doit s'appliquer, il me semble», a-t-il signalé.

Selon M. Latreille, la réserve naturelle du Coteau-de-la-Rivière-La Guerre se trouve dans une zone agricole et des épandages d'herbicides ont été effectués ce printemps dans les terres avoisinantes. «Un champ dans

Exposition annuelle de fleurs de la vallée de la Châteauguay

La grande exposition florale annuelle de la vallée de la Châteauguay, placée sous le thème «Voyage autour du monde à travers les fleurs» se tiendra le samedi 4 août 2007 de 13h à 16h au club de curling d'Ormstown. De légers rafraîchissements seront servis sur place. Tous les bénéfices seront versés à l'hôpital Barrie Memorial.

Exposition à Saint-Anicet

Le Cercle de Fermières de Saint-Anicet tiendra une exposition qui aura lieu les samedis 21 juillet et dimanche 22 juillet de 10h à 16h à la salle communautaire, 456, rue Jules Léger. Les visiteurs y trouveront des articles confectionnés par les membres ainsi qu'un comptoir de pâtisseries.

Partie de polo-bénéfice pour le Projet Récolte Chanceuse/Lucky Harvest

Pour une quinzième année, une partie de polo aura lieu le dimanche 5 août dès 11h au club de polo de Sainte-Marthe, entre Hudson et Rigaud. Organisé avec la collaboration du club de polo de Montréal et le centre d'équitation thérapeutique Projet Récolte Chanceuse/Lucky Harvest, ce match sera agrémenté d'un dîner-bénéfice en plein air. Ce match sert de levée de fonds pour le Projet Récolte Chanceuse/Lucky Harvest qui offre à toute personne ayant une déficience physique, intellectuelle, sensorielle et émotive de bénéficier des bienfaits de l'équitation thérapeutique. Cette activité s'adresse aux gens de tous les âges. Pour plus d'informations, il suffit de téléphoner au 450-264-0282 ou encore de visiter le site Internet www.luckyharvest.org ou d'adresser un courriel à info@luckyharvest.org.

Rencontres prénatales du CLSC Huntingdon

Le CLSC Huntingdon offre de nouveau des séances prénatales en français et en anglais. Les femmes sur le point d'accoucher ou qui viennent d'apprendre qu'elles sont enceintes de même que leurs conjoints sont invités à ces rencontres offertes tout à fait gratuitement. Ces séances s'adressent aux couples qui désirent des renseignements concernant la grossesse, l'accouchement, les soins du bébé et bien d'autres questions. Les soirées d'information en français auront lieu les lundis soirs de 19h à 21h et se tiendront à compter du 6 août 2007. Les séances en anglais se dérouleront les mardis soirs, également de 19h à 21h, et auront lieu à partir du 11 septembre 2007. Toutes ces rencontres se dérouleront au CLSC Huntingdon, 10, rue King (suite 200) à Huntingdon (dans l'édifice du Château de Huntingdon.)

le voisinage qui avait l'habitude d'être récolté en foin a été passé à l'herbicide pour y planter du maïs. L'herbicide étant utilisé dans ce cas à la place du labour ou semis direct, cela représente une nouvelle pratique agricole peu respectueuse de l'environnement», a-t-il fait valoir.

Le CIEL a alerté la direction régionale de la Montérégie du ministère du Développement durable, de la Faune et des Parcs qui devait envoyer un technicien en contaminations d'origine agricole ces jours-ci. Une plainte a aussi été adressée au détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec mercredi dernier. «Une telle catastrophe est inacceptable, avoue M. Latreille. Je ne laisserai pas passer un tel geste. C'est très grave.»

Rejointe par téléphone en début de semaine à son bureau de Longueuil, une porte-parole du ministère, Josée Dandurand a confirmé qu'un représentant a été appelé à se rendre à Saint-Anicet pour évaluer de près l'état actuel de la section du territoire affectée. «Il faut que notre expert prenne le temps de compléter l'analyse de l'endroit qui aurait été contaminé», a-t-il précisé.

Ce dont M. Latreille craint le plus, c'est que la réserve naturelle ne soit souillée à tout jamais. «Ce paradis est disparu en quelques jours. C'est outrageux. Combien de temps avant que la vie y revienne?», a-t-il lancé.

Un homme se barricade dans sa maison de Franklin

Patrice Laflamme

Un individu barricadé dans sa maison de Franklin a tenu les forces policières sur le qui-vive pendant quelques heures jeudi soir avant de sortir discrètement de sa demeure pour prendre la poudre d'escampette. Il a finalement été retrouvé le lendemain matin.

Le détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec a reçu vers 20h30 un appel téléphonique pour signaler qu'un homme de 40 ans s'était enfermé à double tour dans sa résidence du rang des Lemieux. Bien armé, il était dépressif et voulait s'enlever la vie parce qu'il vivait mal une récente rupture avec sa conjointe, selon ce que les policiers ont appris de lui.

À leur arrivée, les policiers ont érigé un périmètre de sécurité, bloquer la route et fait évacuer des résidences du voisinage. Un des agents sur place a tenté d'entrer en contact avec l'individu par le biais du téléphone.

Même s'il se sentait encerclé, l'individu ne semblait pas enclin à collabor-

er avec les policiers. Il avait lancé que si les forces policières comptaient intervenir, il allait tirer sur elles.

Les agents ont eu besoin de l'assistance de leurs confrères de la SQ de la MRC des Jardins-de-Napierville pour mener à bien l'opération.

Les policiers ont attendu jusqu'à 2h du matin avant de prendre la décision de pénétrer dans la demeure, après n'avoir reçu aucune réponse d'un autre appel téléphonique logé à l'individu. En faisant irruption dans la maison, les agents ont découvert que l'homme avait disparu. Selon eux, le type était parvenu à sortir par la porte avant pendant la noirceur pour ensuite prendre la fuite.

Le quadragénaire a été finalement localisé le lendemain en matinée à l'hôpital du Suroît à Valleyfield, où il a été arrêté. Il s'est présenté au palais de justice de Valleyfield où des accusations de menaces de mort à l'endroit des forces de l'ordre, de bris de conditions et de harcèlement criminel pourraient être portées contre lui.

[Suite du texte Hemmingford de la page 13]

tenir en bon état le site. «Ce qu'il en coûte pour entretenir le parc est minime pour nos contribuables. Notre inspecteur municipal (David Marlin) a fait un excellent travail pour garder l'endroit propre et en bon ordre», indique-t-il.

M. Bergeron explique de son côté que ce terrain a été cédé au canton par le ministère québécois des Transports il y a quelques années et que les autorités municipales ont déjà demandé à Québec d'en reprendre possession afin qu'il puisse procéder à son entretien, ce dont ils ne sont plus en mesure de faire. «Le gouvernement nous a dit non», a-t-il souligné.

[Suite du texte Piscine, page 13]

voulons faire tous les ans», a rappelé M. L'Heureux en parlant de la «Journée Familiale Amusante» qui se tiendra chaque année à la mi-juillet, à la condition que la population y manifeste un grand intérêt et que des bénévoles y apportent leur support.

«Chacun doit s'impliquer, a lancé l'échevin. Nous avons besoin de la coopération des citoyens pour faire quelque chose qui sera bénéfique pour la municipalité.»

Les recettes provenant des ventes des produits dans le cadre de la «Journée Familiale Amusante» serviront à l'achat d'équipements pour la piscine, dont deux nouveaux docks miniatures qui

Le maire a aussi indiqué qu'une fois la transaction complétée, le Ministère bénéficierait du montant ainsi obtenu. «Je ne crois pas que la municipalité fasse un gros profit avec la vente», a-t-il précisé.

A ce jour, six personnes se sont présentées à l'hôtel-de-ville du canton pour se procurer les documents requis ayant trait à la vente de la halte-aire de repos. Le conseil municipal entend revenir à la charge «d'ici une semaine ou deux pour préciser nos intentions», selon le maire Bergeron.

Situé en bordure de la route 202 et tout juste à proximité du Parc Safari, la halte-aire de repos dispose entre autres d'une douzaine de tables à pique-niques

seront installés dans la partie peu profonde du bassin principal pour les jeunes baigneurs. Ces petits bancs, coûtant 1 800\$ chacun, sont fabriqués en PVC

et sont dotés de jambes ajustables avec un filet de sûreté autour de celles-ci pour empêcher les usagers d'aller sous les tables et de risquer de caler sous l'eau.

Selon M. L'Heureux, la municipalité projette aussi de réaménager l'infrastructure aquatique et de rendre l'Île Russell plus attrayante pour les familles, notamment en enlevant le fil de fer barbelé autour du sommet de la clôture qui ceinture le grand bassin et l'ajout de couleurs fraîches et de dessins stylisés sur les bâtiments longeant la piscine.

Havelock

Deux fillettes portées disparues retrouvées saines et sauvées

Patrice Laflamme

Les deux fillettes qui ont été portées disparues vendredi en début d'après-midi à Havelock ont été retrouvées saines et sauvées la nuit suivante.

Carolane Rémillard et Rebecca Lavoie, âgées de dix ans, ont été retracées alors qu'elles se trouvaient sur

un terrain de paintball vers 3h30. Elles ont été localisées grâce aux efforts d'une équipe d'agents de la Sûreté du Québec qui a eu recours à un hélicoptère.

Toutes deux s'étaient aventurées dans un boisé du site de camping Domaine de la Frontière Enchantée. Elles n'avaient plus été revues depuis ce temps.

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le journal qui fait vraiment partie de la communauté.

Des canards maltraités chez Périgord

Normand Morand / collaboration spéciale

Les Élevages Périgord dont les installations sont situées à Saint-Louis-de-Gonzague ont largement été sur la selle cette semaine à la suite d'un premier article publié le mardi 10 juillet dans le quotidien La Presse concernant les mauvais traitements dont auraient été victimes des canards.

Un membre du Réseau action globale, un groupe de défense des animaux qui est supporté par un important groupe de pression américain, a réussi à se faire embaucher par l'entreprise spécialisée dans le foie gras, les magrets, les cuisses, les confits et pâtés de canards.

Pendant son séjour de douze semaines dans l'établissement, cet «employé» a pu capter à l'aide d'une caméra des scènes illustrant les mauvais traitements infligés aux canards.

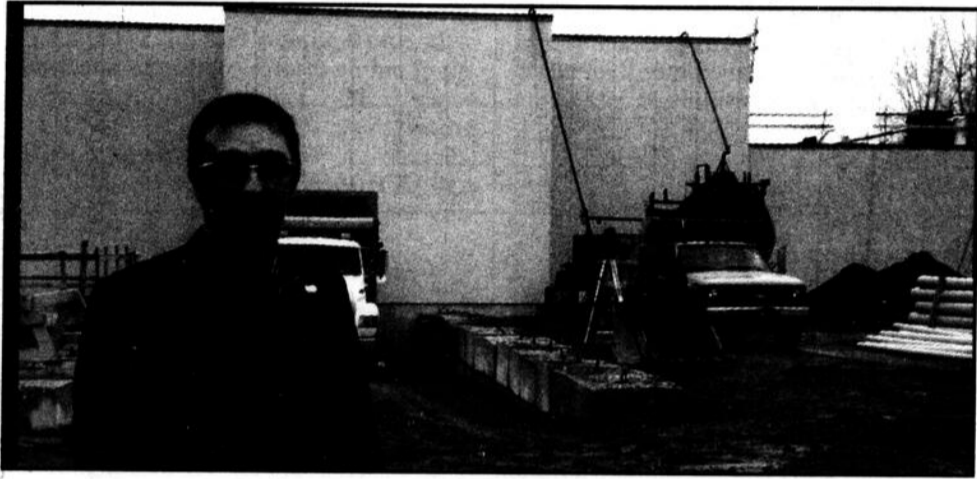
Les images troublantes où l'on voit des canards être frappés à coups de pied

ou lancés tête première sur des murs de ciment ont été diffusées sur les ondes des stations télévisées et elles sont même accessibles sur un ou des sites Internet.

Lors d'une conférence de presse tenue mercredi, le directeur général d'Élevages Périgord, le plus important producteur de foie gras au Québec, M. Emmanuel Nassans, a dénoncé les gestes de violence qui avaient été posés et il a indiqué que ce qui se retrouvait sur la bande vidéo ne représentait pas la façon de faire de l'entreprise.

Jusqu'à maintenant, un employé qui a été reconnu parmi les images tournées a été suspendu et il n'est pas impossible que d'autres suspensions soient effectuées.

«Tout va être mis en œuvre pour que de telles choses ne se reproduisent plus jamais chez nous», a déclaré Christian Lanuque, président d'Excel, la maison mère française d'Élevages Périgord.



Le directeur général des Élevages Périgord, Emmanuel Nassans (photo d'archives Le Soleil Valleyfield)

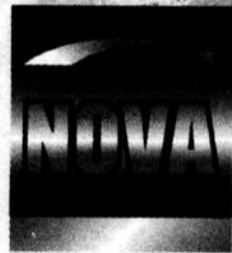
Une carrière dans un domaine en pleine expansion vous intéresse?

En vous inscrivant au programme **Dessin de bâtiment** au centre de formation professionnelle **NOVA** vous développerez votre sens de la précision et du Design. À l'aide des logiciels les plus récents ainsi que de l'équipement de pointe, apprenez à produire des plans et des dessins précis rapidement. Découvrez la précision des dessins d'édifices commerciaux allant de la structure d'acier aux systèmes électrique, de plomberie et de ventilation.

Le diplôme en **Dessin de Bâtiment (D.E.P.)**, comporte 120 crédits et peut être complété en 1,800 heures.

Communiquez avec nous pour plus d'information ou pour prendre un rendez-vous au 450. 691.2540.

Veillez noter que ce programme est offert en anglais seulement



Nova Career Centre

214 McLeod
Chateauguay, QC J6J 2H4
Telephone : 450.691.2540
Website: www.novacareer.com



A Service of the New Frontiers School Board

3224623-180707-01



Agence canadienne
d'inspection des aliments

Canadian Food
Inspection Agency

AVIS PUBLIC

NOUVELLES EXIGENCES POUR LES ÉLEVEURS DE BÉTAIL

Le 12 juillet 2007, de nouvelles règles entreront en vigueur pour faciliter l'élimination de l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) ou « maladie de la vache folle » au Canada.

- Tous les aliments pour animaux doivent être exempts de certains tissus bovins susceptibles de transmettre l'ESB, aussi connus sous le nom de matières à risque spécifiées (MRS).
- Un permis doit être obtenu auprès de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) pour transporter ou éliminer des carcasses de bétail à l'extérieur de l'exploitation d'élevage.

Il faut agir dès aujourd'hui. L'ACIA invite les éleveurs de bétail à utiliser tous les aliments pour animaux qu'ils ont déjà à la ferme et à s'assurer que les nouveaux aliments qu'ils achètent sont exempts de MRS.

Les éleveurs devraient également communiquer avec l'ACIA pour obtenir de plus amples renseignements sur les exigences relatives au déplacement et à l'élimination des carcasses.

Composez le 1-800-442-2342 ou visitez l'adresse : www.inspection.gc.ca/francais/anima/heasan/disemala/bseesb/enhren/enhrenf.shtml pour en savoir davantage.

Canada

3217439-180707-07



Vous êtes créatif et discipliné. À la recherche d'une carrière hors de l'ordinaire?

En vous inscrivant au programme **Décoration intérieure et Étalage** du Centre de formation professionnelle **NOVA**, vous pouvez faire preuve de créativité et apprendre tout du logiciel de dessin trois dimensions à la gestion de projet. Une formation pratique qui vous plongera dans des niveaux de créativité inexplorés où vous apprivoiserez diverses techniques dont la sérigraphie, la reproduction graphique, les faux-fins en plus de modèles d'étalage et de construction de décors.

Le diplôme en **Décoration intérieure et Étalage (D.E.P.)**, comporte 120 crédits et s'obtient en 1 800 heures.

Communiquez avec nous pour plus d'information ou pour prendre un rendez-vous au 450.691.2540

Veillez noter que ce programme est offert en anglais seulement.

Nova Career Centre

214 McLeod
Chateauguay, QC J6J 2H4
Telephone : 450.691.2540
Website: www.novacareer.com



A Service of the New Frontiers School Board

3224623-180707-07

Des bonnes vacances... dans la région

Qui dit vacances estivales dit bien sûr tourisme. Mais il n'est pas nécessaire d'aller jusqu'au bout du monde pour combler sa faim d'aventures, de plaisir et de découvertes.

Le Haut Saint-Laurent propose de belles perspectives pour quiconque adore changer de décor pour une journée ou bien quelques jours et ce, sans qu'il en coûte un bras.

Cette région recèle des petits trésors qui ne manqueront pas de charmer le visiteur. À elles seules, les municipalités de Huntingdon et de Ormstown regorgent d'édifices et d'infrastructures qui ont toute une histoire à raconter. Leurs statues et monuments trônent ici et là, leurs belles vieilles églises et chapelles et plusieurs de leurs résidences sont là pour témoigner du bel héritage architectural et patrimonial que nos ancêtres nous ont légué. D'autres localités telles Franklin, Elgin, Rockburn, Howick ou Havelock recèlent aussi de beaux vieux bâtiments qui ont su résister à l'usure des années.

Les adeptes du deux-roues et des longues randonnées en auto sont quant à eux gâtés. Le Circuit du Paysan leur offre de sillonner des chemins jalonnés de

décor champêtres tout en savourant en cours de route une foule de produits du terroir régional. En se rendant au sommet de la Covey Hill, c'est un panorama féérique et plus grand que nature qui s'offre aux cyclistes.

Les mordus de la baignade et du grand air sont servis à souhait. De superbes plages, des terrains de camping bien équipés et des parcours de golf de qualité sont accessibles et prêts à accueillir le grand public en tout temps.

S'il y a encore des gens demeurant dans le Haut-Saint-Laurent qui croient qu'il n'y a rien à voir ou encore qui pensent tout connaître de cette région, ils font erreur. C'est en prenant le temps de l'explorer de plus près que l'on peut se rendre compte des mille et une richesses que ce coin du Québec possède.

Inutile donc de courir bien loin pour jouir de quelques jours de vacances bien mérités, et à peu de frais surtout. Le Haut Saint-Laurent s'impose comme une destination intéressante, offrant ce qu'il faut pour bien s'amuser, apprendre des choses ou simplement se la couler douce... en attendant le dur retour au bercail.

Patrice Laflamme

Règlement d'emprunt pour l'achat d'un véhicule de cueillette de matières résiduelles et recyclables La Ville peut aller de l'avant

Patrice Laflamme

La Ville de Huntingdon a désormais les coudées franches pour se procurer un tout nouveau camion de cueillette des ordures ménagères et des matières résiduelles.

Adopté par le conseil de ville le 3 juillet, le règlement d'emprunt de 235 000\$ pour l'achat d'un véhicule neuf qui servira à ramasser les déchets domestiques et récupérables peut entrer en force tel que prévu. S'il n'a pas été relégué aux oubliettes, c'est que les citoyens ont finalement accepté de suivre les élus municipaux dans cette voie.

Les résidents ont été appelés à se pencher sur le règlement d'emprunt de 235 000\$. Toutefois, ils n'ont pas été suffisamment nombreux à demander à ce que les élus municipaux l'abandonnent ou qu'une consultation populaire soit tenue.

En tout, un seul résident s'est présen-

té à l'hôtel-de-ville lundi pour inscrire leurs noms et leurs coordonnées dans un registre tenu par la municipalité. Pour qu'un référendum puisse avoir lieu, il fallait que 207 personnes en fassent la demande. Comme ce nombre n'a pas été obtenu, le règlement d'emprunt est alors considéré comme étant approuvé par les gens autorisés à voter.

Le camion effectuera le ramassage des ordures ménagères sur le territoire de Huntingdon. Comme le véhicule ne passera qu'une fois toutes les deux semaines dans les foyers de la localité pour recueillir les matières résiduelles, la Ville étudiera la possibilité de desservir d'autres municipalités du Haut Saint-Laurent, selon la directrice générale de la localité, Johanne Hébert.

La municipalité entend se lancer en appel public d'offres cette semaine pour acquérir le camion. La Ville pourrait prendre possession de son nouveau véhicule en novembre, comme l'a précisé Mme Hébert.

Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Flançailles

DECES

LAZURE, Lee - C'est avec grande tristesse que notre famille annonce le décès de Lee à Ormstown lundi le 9 juillet 2007 à l'âge de 41 ans. Lee sera énormément manqué par ses parents Shirley (Baird) et Normand, il laisse aussi dans le deuil son frère Eric, sa nièce Brittany ainsi que plusieurs tantes, oncles, cousins(nes) et amis. Le service privée aura lieu à une date ultérieure. Il y a tellement de souvenir spéciale que sa famille et amis porteront dans leur coeur pour toujours. Des donations peuvent être fait aux Dames Auxiliaires de l'Hôpital Barrie Memorial d'Ormstown, 28 Gale, Ormstown, QC J0S 1K0. (450.829.2214)

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Merci!
Gilles Bérubé Excavation vous remercie pour votre confiance au cours des 31 années d'existence. Nous vous informons de la nouvelle administration, le propriétaire étant un résident de la région,
Jean-Pierre Robert, 1386, route 138
450.264.6980

DECES

MILNE, Russell T. - Décédé à Huntingdon le 11 juillet 2007 à l'âge de 94 ans M. Russell T. Milne. Prédécedé par sa femme Pearl Myatt et ses parents Robert Milne et Mary Forrester. Il laisse dans le deuil ses neveux et nièces, Grace, Harold, Donald, Wayne, Murray, Marvin, Rodney, Merrill et Shirley, son filleul Robert et ses amis proches Lynden, Millie, Michael et beaucoup de parents et amis. Les visites ont eu lieu à Kelly G.S. Funeral Home vendredi 13 juillet 2007 de 19h à 21h et samedi 14 juillet à 10h. Une cérémonie funèbre ont eu lieu samedi 14 juillet 2007 à 11h à l'église Unie de Huntingdon. Enterrement au cimetière Protestant de Huntingdon. Les dons aux Dames Auxiliaire de l'Hôpital de Huntingdon serait appréciée.

REMERCIEMENTS

La famille de feu Ruby Deschambault Richer voudrait remercier les infirmières et le personnel de l'Hôpital Huntingdon et le personnel du CLSC pour les excellents soins qu'elle a reçu pendant sa maladie. Nous voudrions remercier les Loisirs de Cazaville pour le repas. Mille merci à tous.

Walter et famille

NAISSANCE

RENNIE-DUHEME - Dave et Guylaine sont heureux d'annoncer la naissance de leur fille, Meagan Rose, née à l'hôpital de Valleyfield le 7 juillet 2007 pesant 6 lb. 9 oz. fiers grands-parents sont Nicole Duhème et Murray et Marilyn Rennie.

Jeux Panaméricains

Une neuvième place qui satisfait pleinement Valérie Lefebvre

Patrice Laflamme

Même si elle n'a réussi à se tailler une place sur le podium, Valérie Lefebvre peut marcher la tête haute à la suite de sa prestation réalisée samedi en haltérophilie féminin lors des Jeux Panaméricains à Rio de Janeiro au Brésil.

Faisant face à neuf autres concurrentes aguerries et beaucoup plus âgées qu'elle venant des États-Unis et de huit autres pays en Amérique latine, la jeune leveuse de Godmanchester s'est classée en neuvième position dans la catégorie des 58 kg. Elle a soulevé une charge totale de 176 kg, soit 78 kg à l'arraché et 98 kg à l'épaulé-jeté.

Avec ses 176 kg obtenus au combiné, l'athlète de dix-sept ans a quelque peu amélioré sa performance obtenue lors des derniers championnats mondiaux junior. Elle avait réussi un cumulatif de 175 kg à Prague en République Tchèque.

Pour le père de Valérie, Luc Lefebvre,

la jeune fille a semblé être ravie de sa performance parce qu'elle a pu donner le meilleur d'elle-même. «Valérie était bien contente du résultat. Cinq essais réussis sur six, difficile de demander mieux. Son boulot était accompli. Elle était bien fière parce que ce n'était pas prévu qu'elle se rende aux Jeux, vu qu'elle était juste remplaçante sur l'équipe nationale», a-t-il indiqué, lui qui n'a pu voir à l'œuvre sa fille par le truchement de la télévision ou d'Internet.

Peu avant les Jeux, l'entraîneur-chef du club Arthur-Pigeon, Raphaël Zuffelatto s'était fait réaliste quand aux chances de la jeune athlète de Godmanchester de se frayer un chemin parmi les trois meilleures dans sa catégorie. «Les possibilités d'une médaille pour Valérie étaient pour ainsi dire minces là-bas. Il ne fallait placer aucune attente envers elle, même si nous savions qu'elle allait tout donner. C'est avant tout pour aller prendre de l'expérience au niveau international, comme elle l'a fait pour les championnats junior, qu'elle est allée aux Jeux», a-t-il dit.

Quelques jours après son retour au pays, Valérie Lefebvre se joindra à d'autres leveurs du club Arthur-Pigeon pour une démonstration publique d'haltérophilie au marché public champêtre du comté de Huntingdon le samedi 28 juillet, si Dame Nature le permet. M. Zuffelatto et quelques-uns de ses protégés tels les soeurs Valérie et Audrey Lefebvre, Annie Monique, Luc Lefebvre, Marco Loyer et François Guillon soulèveront chacun la barre et renseigneront les visiteurs sur ce sport.

60^e anniversaire de mariage
M. et Mme Albert Billette ont célébré leur 60^e anniversaire de mariage le 5 juillet 2007 De la part de leurs enfants.
Bon anniversaire!
3224891-80707-11

POUR ANNONCER ICI
450.264.5364

La SOURCE
66 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

LES HEBDOS
Montérégiens
La force d'un réseau

OCNA
AJRQ

CNA
Audit Bureau of Circulations

Directeur général:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Bureau:
Sheri Graham
Liz Elliott
pub@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:
Nicole Jacob
Mélanie Castagnier
ventes@gleaner-source.com

Les nouvelles:
La Source (Section française)
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

The Gleaner (Section anglaise)
editorial@gleaner-source.com

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070
Abonnement annuelle
Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$
États Unis 48.00\$ fonds u.s. 55.00\$ fonds can.

Design graphique & montage:
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R3
450.699.8566

Imprimé par:
Imprimerie Québécois
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
514.856.7848

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacombe, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

3224893-060607-04

GUIDE PROFESSIONNEL

Dolores Pilon Nathalie Daoust
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE
62 rue Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 450.264.5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre
Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

L'hôpital Barrie Memorial obtient 225 000 \$ des Dames Auxiliaires

Les Dames Auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown ont voté en faveur d'une proposition visant à verser une somme de 225 000\$ à l'établissement pour qu'il puisse acquérir des équipements médicaux à la fine pointe de la technologie.

Pour le centre de santé et de services sociaux (CSSS) du Haut Saint-Laurent, l'obtention de nouveaux appareils médicaux ne peut qu'aider à attirer plus de nouveaux médecins dans la MRC. Le directeur du regroupement, Guy Deschênes, a d'ailleurs soumis une nomenclature des

fournitures médicales dont le centre hospitalier a présentement besoin.

Certains des nouveaux instruments médicaux faisant partie de la liste de M. Deschênes sont destinés à l'unité d'urgence de l'hôpital. L'établissement est à la recherche de six moniteurs physiologiques pour observer le cœur ainsi que les taux d'oxygène et de sang des patients, évalués à 70 000 \$, d'une console pour moniteur de 30 000 \$ à l'intention des infirmières qui pourront scruter à la loupe les niveaux d'oxygène et de sang des malades ainsi que

d'une distributrice de médicaments d'une valeur de 30 000 \$.

La plupart des autres équipements médicaux demandés iront au département de kinésithérapie de l'hôpital. Il est question entre autres de l'achat d'un élévateur de 13 000 \$ pour les patients pouvant encore marcher. La direction de l'établissement entretient l'espoir de disposer de beaucoup de beaucoup de pièces d'appareils médicaux et d'outils pour corriger les os et les muscles, considérés de loin comme étant moins coûteux.

L'ivoir net des Dames Auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial est d'environ 538 000 \$, selon la trésorière de l'organisme, Helen Smith. Le montant d'argent qui va être versé cette année au centre hospitalier proviendra du capital du mouvement.

M. Deschênes a d'ailleurs fait valoir que le financement des nouveaux appareils pourrait se concrétiser lorsque les fonds seraient disponibles.

(S.J.B./TRAD.P.L.)

Les bleuets à l'honneur sur le Circuit du Paysan

Patrice Laflamme

L'apparition des premiers bleuets va colorer en bleu le Circuit du Paysan du 14 juillet au 12 août. Les producteurs agro-alimentaires et les artisans du Circuit du Paysan se mobilisent autour de ces petits fruits pour mettre en valeur leurs produits et leurs créations.

La couleur bleue sera exploitée au maximum et il sera possible de se procurer ces délicieuses baies aux bonnes adresses. Ce sera le cas notamment à la Planète Bleue à Saint-Chrysostome de même qu'à la bleuetière Sylvie Rémillard.

Le bleuet et la couleur bleue donneront un ton particulier au marché public champêtre du comté de Huntingdon où il est possible de se procurer des produits frais tous les samedis de 8h à 13h. La rue Dalhousie sera l'hôte de la fête du bleuet le samedi 28 juillet.

L'art et le bleu seront au même diapason au cours de cette période. Jusqu'au 6 août, le Circuit du Paysan invite les visiteurs dans l'univers du bleu de l'artiste-peintre Sylvie Brunet à Elgin.

Aussi, le bleu a droit de cité plus que jamais à la lavanderie-galerie d'art Le Lavandou de Franklin avec la floraison de la lavande.

Du côté de Franklin, le bleuet saura satisfaire tous les fervents gourmets aux Vergers Franklin de ce petit fruit avec des produits

À vélo pour recueillir des fonds



Handicapé visuel depuis 36 ans, Gilles Corbeil a entrepris une longue randonnée à vélo afin d'amasser des fonds qui lui permettront de changer un jour son œil de verre qui remplace celui qu'il a perdu accidentellement en février 1971 alors qu'il n'avait que quatorze ans. Se défendant bien de «faire la charité à qui que ce soit ou de faire de la sollicitation directe» comme il le dit, il souhaite amasser 1 500\$ en se baladant dans les rues et les routes où il passe, en laissant les gens venir à lui. Sans emploi depuis mai, le Montréalais de 50 ans séjourne à Huntingdon depuis un mois et compte bien repartir dans une semaine pour poursuivre sa balade qui pourrait le mener ailleurs dans le Suroît. Passionné de cyclisme, il a par le passé pris le départ de Montréal pour se rendre au Lac-Saint-Jean, à Saint-Georges-de-Beaucé et à Lac-Mégantic. (photo P.L.)

préparés à partir de ce petit fruit tels confitures, tartes et muffins. Sur ce site, les visiteurs pour faire une halte au café-terrasse. Aussi, il sera possible de cueillir soi-même ses

bleuets en se dirigeant du côté des Vergers Benoît et Mario Faille et de Kryka-Les Vergers d'Autrefois à Franklin de même que des Jardins de Zachary à Hinchinbrooke. De

plus, bleuets et confitures seront accessibles en kiosque au Verger Suzanne Maccabée à Saint-Antoine-Abbé, en bordure de la route 209.



Valleyfield Mitsubishi

ON FAIT DE LA PLACE. ENTREZ!

C'est notre solde annuel, venez économiser gros. Nous devons absolument nous départir de tous nos modèles restants pour faire de la place aux nouveaux véhicules! Épargnez plus que jamais sur nos modèles ci-annoncés!

<h3>Éclipse 2007</h3>  <p>3 500 \$ de RABAIS ou 0% financement à l'achat pour 48 mois</p>	<h3>Gallant 2007</h3>  <p>2,8% financement à l'achat pour 60 mois ou 2 500 \$ de RABAIS</p>
<h3>Outlander 2007</h3>  <p>5,8% financement à l'achat pour 60, 72 ou 84 mois</p>	<h3>Endeavor 2007</h3>  <p>2,8% financement à l'achat pour 60 mois ou 3 000 \$ de RABAIS</p>

Venez visiter notre **NOUVEAU DÉPARTEMENT** de véhicules d'occasion



LES VÉHICULES LES MIEUX PROTÉGÉS AU MONDE

Garantie totale sur le groupe indépendante de 3 ans/160 000 km*

Garantie totale sur les véhicules restés de 3 ans/100 000 km*

Financement garanti sur 3 ans/kilométrage illimité*

Nos prix, notre service après-vente et notre garantie sont imbattables!



Valleyfield Mitsubishi

3333, boul Mgr Langlois, Valleyfield 450.373.6444



Pierre Champagne Directeur général

Jacynthe Représentante des ventes

Éric Représentant des ventes

Gilbert Représentant des ventes

Guilherme Pharaud Représentant des ventes

Mario St-Michel Directrice Commerciale

Jacques Directeur pièces et service

Annoncez vos **VENTES DE GARAGE** dans **La SOURCE** du Haut-Saint-Laurent
66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON - 450.264.5364

Festival d'été de St-Anicet



20-21-22 JUILLET 2007

SITE : TERRAIN DE L'ÉGLISE DE ST-ANICET

Ce festival d'été est une réalisation du CLUB OPTIMISTE de St-Anicet inc.



PROGRAMME

VENDREDI 20 JUILLET 2007

BINGO

Entrée: 5 \$ (12 parties)
Sous la tente à 19 h 30
Terrain de l'Église St-Anicet
Permis de la SAQ

GRILLADES ET HOT DOGS
Les 20 - 21 - 22 juillet

COLLECTE DE SANG
Casernes des pompiers
St-Anicet
De 13 h à 19 h



Municipalité de
la paroisse de
St-Anicet

335, Avenue Jules-Léger
St-Anicet
450.264.2555

Bon festival à tous !

SAMEDI 21 JUILLET 2007

ACTIVITÉS JEUNESSE

Gratuites pour enfants de 0 à 12 ans,
moins de 5 ans, accompagnés d'un
adulte, de 10 h à 15 h
Jeux, compétitions, clown,
barbe à papa, maïs soufflé,
paint ball, prix, 3 parcs de ballons
d'amusement de 13 h 30 à 14 h 30,
Spectacle de magie de Larry

VENTE DE BLÉ D'INDE
Les 21 - 22 juillet

SOUPER DE POISSONS DU LAC ST-FRANÇOIS ET FESSES DE BOEUF

Adultes 17,50 \$ par personne
Enfants 8 \$ - 10 ans et moins
De 18 h à 20 h
Sous le chapiteau
Permis de la S.A.Q.
Soirée dansante 21 h

Réservation de billets
Michel Chrétien 450.264.6007
Denis Sauvé 450.264.2763

DIMANCHE 22 JUILLET 2007

MESSE FESTIVAL ST-ANICET

10 h 30

BRUNCH

De 10 h 30 à 13 h
Adultes 12 \$
Enfants de 6 à 12 ans: 5 \$
De 0 à 6 ans : gratuit

TRAVERSÉE DE LA GRANDE BAIE

Traversée du lac St-François
à la nage 14 h
Inscription obligatoire (15 ans et plus)
Dimanche matin avant 11 h
au restaurant Optimiste

ACTIVITÉS ADULTES

Exposition de véhicules antiques
Dimanche 22 juillet
V.A.V. Daniel Messier, président

TOURNOI VOLLEYBALL

Inscription des équipes à 11h 00
au restaurant Optimiste

EXPOSITION D'ARTISANAT

Fermières St-Anicet
Samedi et dimanche de 10 h à 16 h
Salle communautaire n° 2 à St-Anicet

MERCI

Syndicat des producteurs de porcs de
St-Jean Valleyfield, Syndicat des
producteurs de lait région de
St-Jean/Valleyfield,
Camping St-Anicet (gaz propane)
Famille Bernard Hart

*Bienvenue
à tous(tes)*

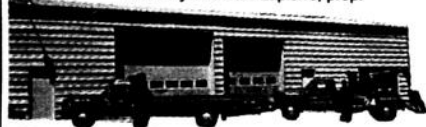
Michel Guindon & Josée Caza



•• Examens de la vue ••

ORMSTOWN HUNTINGDON BEAUPRÉ
1 Bridge 70 Châteauguay 325 Rue Ellice #1
450.829.3001 450.264.9512 450.225.6752

Garage Gérald Lapierre Inc.
Jean-Guy et Gérald Lapierre, prop.



• Remorquage 24 heures
• Mécanique générale
• Ventes d'autos d'occasion
• Réparation de tondeuses

3856, rte 132
Cazaville
Tél.: jour 450.264.5579

**MAÇONNERIE
CAZA**

Résidentiel - Commercial - Industriel

Marco Caza

Tél.: 450.264.2518 211, 55e Avenue
514.440.6404 Saint-Anicet QC J0S 1M0



Huntingdon : 450.264.6166
Ormsdown : 450.829.4266
Valleyfield : 450.377.8585
Hemmingford : 450.247.3210

Dépanneur 132

Loterie - Valdeuse

Bière, Vin, Charcuterie, Slush Puppie et Maison Cousin
Produits congelés

Propriétaire : Chantal Boisvert
3428, route 132, St-Anicet
450.264.4075

Le Gîte
chez
Mimi

Gîte du passant
5891, chemin Ridge, Godmanchester,
Ste-Agnès (Québec) J0S 1L0
Tél.: 450.264.4115 / 1.877.4115

GÉRALD MARLEAU & FILS

ENTREPRENEUR
ÉLECTRICIEN

• résidentiel • commercial • industriel
ESTIMATION GRATUITE
TEL.: 450.373.0238
ST-STANISLAS

**Clinique Vétérinaire
St-Anicet**

1882 route 132, St-Anicet QC J0S 1M0
151, Maden, Valleyfield QC J0S 3V5
DR MARC QUENNEVILLE M.V.
Médecine et Chirurgie
Animaux de ferme et Animaux de compagnie

Visite à la ferme et à domicile Valleyfield 450.373.3456
Sur rendez-vous St-Anicet 450.264.3790
Service 24 h Sans frais 1.877.734.3790

**AUTOBUS
HUNTINGDON**

DIANE et YVES QUENNEVILLE,
propriétaires

TÉL.: 450.264.5494
99 LAKE ST., HUNTINGDON

**ECOWATER
CANADA LTD. LES POMPES
RUSSELL INC.**

Depuis 1925 1620-D, route 201
Ormsdown (Québec)
J0S 1K0

Tél.: 450.829.2236 • Télécopieur: 450.829.4324

Osmose d'inversion • Adoucisseur • Filtre soufre-fer • Lampe UV

Gilles Robidoux
450.264.2139

**Robidoux
INC.**

Matériaux de construction

Quincaillerie • Peinture • Plomberie • Electricité • Bois
3300, chemin Rivière-Laguette, Cazaville



1529, route 132, St-Anicet QC
Tél.: 450.264.5550 • Téléc.: 450.264.3870
www.manoirfacstfrancois.com

ASSEMBLÉE NATIONALE
QUÉBEC

M. Albert DeMartin
Député de Huntingdon
800, rue Notre-Dame
St-Rémi J0L 2L0
1.866.875.0204

**BUDGET
PROPANE**
GUY MARCHAND

BUDGET PROPANE INC.
683, chemin Larocque, Valleyfield
Bureau: 450.373.4333
Commande: 1.800.561.9127
courriel: budgetpropane.com

Plusieurs autres produits au propane

Permis R.B.Q. 8246-7994-08



• Broderie industrielle
faite sur vêtements
et casquettes
• Reproduction de logos

Francine Vallée

5600, route 132, Ste-Agnès-de-Dundee
450.264.2440



**CAMPING
ST-ANICET INC.**
AU BORD DU LAC ST-FRANÇOIS

1850, Route 132, St-Anicet QC J0S 1M0
Tél.: 450.264.2260
www.campingst-anicet.ca

Marina Port-Lewis
VENTE-RENTA-ENTRETIEN-REPARATION-MAINTENANCE
PONTON-PRINCECRAFT
JET BOATS
www.marinaportlewis.com
Mécanicien certifié sur place
450.264.4030
Ouvert 7/7 jours
450.377.5716

GM Gérard
Maheu
Inc.

ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
450.377.1420

Moulées Feeds

DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970

**NETTOYAGE DE FOSSES
SEPTIQUES ET PUISARDS**

• Nous vidangeons
la totalité de la fosse
• Disponible
7 jours/semaine



DONALD COFFEY - HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.2048

CONSTRUCTION RICHARD MYRE
Entrepreneur général

**CONSTRUCTION
RÉNOVATION**

Résidentiel • Commercial
Industriel
450.264.3058

Les amateurs de musique folk convergeront vers Ormstown

Patrice Laflamme

Durant trois jours, la musique occupera une place de choix à Ormstown. Pour une cinquième année de suite, la municipalité accueillera le festival «Branches et Racines», qui réunira plus d'une quinzaine d'artistes et de groupes de la vallée de la Châteauguay, de Montréal de même que de l'Ontario.

Une fois de plus, le site de l'exposition d'Ormstown accueillera des centaines de mélomanes et de simples amateurs de musique qui viendront applaudir des chanteurs et des ensembles qui se produiront les 27, 28 et 29 juillet. Depuis 2005, le festival est échelonné sur trois jours alors que dans les deux premières éditions, les spectacles étaient concentrés sur une seule et même journée.

Ce qui ne change pas toutefois, c'est que les musiciens invités interpréteront des airs celtiques, bluegrass, country et traditionnels sur la scène principale de même qu'à la salle à manger. Si une dizaine d'artistes et de groupes en seront à leur toute première présence à Ormstown, les habitués du festival reverront avec plaisir une demi-

douzaine de têtes d'affiche qui les ont fait vibrer ces dernières années.

Le festival débutera le 27 juillet par un atelier d'improvisation musicale à la salle à manger de 19h à 23h. Le lendemain, les Road Scholars donneront le coup d'envoi des concerts qui débiteront à 13h pour se terminer à 23h. Les célébrations prendront fin le 31 juillet à 15h par la prestation de Dale Boyle and The Barbuners.

Les violonistes seront aussi de la partie lors du festival. Sept d'entre eux, dont certains parmi les meilleurs au Canada, se produiront le samedi 28 juillet sur la scène du bâtiment industriel pour divertir et faire danser les spectateurs entre 19h et 23h.

Des produits alimentaires, des rafraîchissements et de la bière, offerts par des clubs et des organismes bénévoles locaux, seront disponibles sur le site. Plusieurs artisans présenteront aussi sur place leurs créations.

Les festivaliers sont invités à apporter leurs chaises pliantes pour ces trois jours de festivités. Des sites de camping avec services sont disponibles sur les plateaux de la Foire d'Ormstown.

Misant sur la très grande qualité des artistes au programme du festival, le comité organisateur souhaite accueillir autant sinon plus de spectateurs qu'en 2006. L'an dernier, plus de 500 personnes avaient assisté aux différentes prestations offertes durant toute une journée.

Les billets sont disponibles en pré-vente entre autres chez R.S. D'Amour et fils, Express 57, Antiquités Ormstown ou Dépanneur Bouchard d'Ormstown, au Magasin Général Dewittville à Dewittville, au Wit's End Resto Pub et au Dépanneur Hemmingford de Hemmingford, au restaurant Aux Pierro

de Howick, au club vidéo Dancause de Saint-Anicet, chez Distraction Sucré de Huntingdon et au Café de la Boulangerie de Saint-Antoine-Abbé. Ils se vendent aussi sur le site de l'Exposition d'Ormstown. Les jeunes de douze ans et moins sont admis gratuitement.

Le fonds local d'investissement du CLD du Haut Saint-Laurent bonifié

Patrice Laflamme

Le fonds local d'investissement (FLI) du centre local de développement du Haut Saint-Laurent (CLD) a été bonifié. Une montant de 162 802\$ a été ajouté afin de soutenir financièrement les entreprises privées et d'économie sociale qui feront appel à ce (fonds).

L'aide financière maximale accordée par projet d'affaires dans le cadre du FLI est majorée de 25 000 \$, passant ainsi de 50 000\$ à 75 000\$.

Cette hausse est attribuable à l'injection par le ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation (MDEIE) d'une somme de quinze millions\$ par an pour les années 2006 à 2009 dans les FLI régionaux, tel qu'annoncé dans le budget 2006-2007 du gouvernement québécois. Pour le CLD du Haut Saint-Laurent, c'est une somme supplémentaire de 162 802 \$ qui est consentie.

Cette mesure, qui entre en vigueur dès maintenant, permettra aux entrepreneurs en phase de démarrage ou d'expansion de hausser leur capitalisation à l'aide de cette aide financière émise sous forme de prêts à terme. «Cette majoration augmente la capacité d'action du CLD dans sa mission de soutenir le démarrage et l'expansion des entreprises de notre région», affirme Ysabelle Laurin, directrice générale du CLD.

Géré en partenariat avec le MDEIE, le FLI s'adresse aux entreprises privées ou aux entreprises d'économie sociale dont la demande de financement se situe dans une fourchette variant de 5 000\$ à 75 000\$. «La nature de l'aide accordée concerne deux catégories de dépenses, soit le volet général et le volet relève d'entreprise. Dans ce dernier cas, l'aide maximale peut atteindre 25 000\$. Les dépenses admissibles au chapitre du volet général sont notamment les dépenses en immobilisation, l'acquisition de technologies et les besoins de fonds de roulement. Quant au volet relève d'entreprise, les dépenses d'acquisition de titre de propriété de même que les frais de services professionnels liés à la transaction sont admissibles. Entre autres critères d'admissibilité, l'entreprise doit œuvrer dans l'un des secteurs d'activités économiques privilégiés par le CLD du Haut-Saint-Laurent et selon le plan d'action local pour l'économie et l'emploi 2006-2008», indique Mme Laurin.

D.R. NESS

- Tuyaux de drainage et accessoires
- Fosses septiques 625, 750, 850 et 1100 gal.
- Tuyaux de ponceau en plastique
- Rouleau d'aluminium et soffite
- Tuyaux de ponceau en acier galvanisé
- Géotextile
- Canexel

450.825.0002

DALE ET RON NESS, PROP.
5 MILL RD., HOWICK

ESCOMPTE ADDITIONNEL pour «pick-up» au magasin

LIVRAISON GRATUITE avec commande minimum



Hancor

Travail général d'usine (Inspection et opération)

Vous pourriez gagner entre **3000 \$ et 5000 \$** pour environ 10 semaines

Venez nous rencontrer tous les jours de la semaine, entre 8 h et 21 h :

Aliments Carrière inc.

316, rue Saint-Joseph
Sainte-Martine
Téléphone : (450) 427-3722 / 1 800 891-3722

Nous serons présents dans les centres locaux d'emploi (CLE):

Mercredi 25 juillet
9 h à 12 h
13 h à 15 h 30

Centre local d'emploi
de Valleyfield
63-A, rue Champlain
Valleyfield

Judi 26 juillet
9 h à 12 h
13 h à 15 h 30

Centre local d'emploi
du Haut-Saint-Laurent
220, rue Châteauguay
Huntingdon

Vendredi 27 juillet
9 h à 12 h
13 h à 15 h 30

Centre local d'emploi
de Châteauguay
180, boul. d'Anjou, bureau 250
Châteauguay

CLE Centre local d'emploi

Emploi Québec
Montréal



Aliments Carrière Inc.

322798-180707-01

Amusant à conduire?

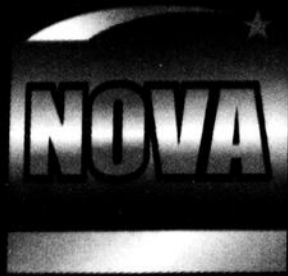


Encore plus amusant à réparer!

Formation pour devenir

Technicien d'entretien de véhicules récréatifs

Communiquez avec nous pour plus d'informations



Nova Career Centre

214 McLeod

Châteauguay QC J6J 2H4

450.691.2540

www.novacareer.com

Veuillez noter que ce programme est offert en anglais seulement

Environ 5 000 amateurs d'émotions fortes réunis à Saint-Chrysostome

Sarah Rennie (traduction Patrice Laflamme)

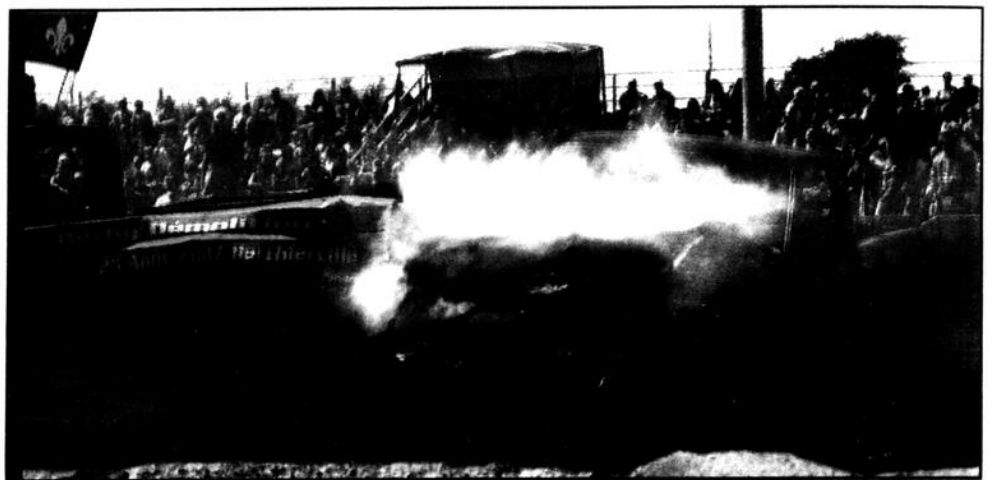
Les amateurs d'émotions assister en très grand nombre au plus grand derby de démolition de véhicules au Québec le week-end dernier à Saint-Chrysostome.

Quelque 5 000 personnes se sont entassées dans les estrades derrière le centre communautaire pour voir à l'oeuvre des conducteurs casse-cous qui leur en ont mis plein leurs yeux et leurs oreilles. Ces spectateurs se sont amusés ferme en encourageant tous ces pilotes qui se donnaient à fond de train devant eux.

Comme par le passé, le derby de démolition de Saint-Chrysostome vise aussi à recueillir des fonds pour Leucan et les Chevaliers de Colomb de la localité. Près de 30 000 \$ ont été recueillis au cours de la fin de semaine. Leucan touchera 15 000 \$ tandis que les Chevaliers de Colomb locaux obtiendront le reste du montant amassé.

Environ 150 pilotes étaient de la partie à ce seizième derby de démolition de véhicules. Au moins 200 voitures et camionnettes ont été taillées en pièces durant les deux jours de la compétition. Les participants étaient inscrits aux épreuves dans les classes «auto quatre cylindres», «auto six cylindres», «pick-up 1/2», «pick-up 3/4 de tonne», «mini pick-up», «van full size» et «mini van.» Un total de 20 000 \$ en prix étaient remis.

Cette année, l'invité spécial de la compétition fut le jeune chanteur Bruno Labrie, qui a déjà participé à l'émission de télévision «Star Académie». Agissant comme parrain d'honneur, l'artiste était présent sur le site dimanche après-midi pour saluer et rencontrer les spectateurs en plus de chanter pour eux. Il a aussi agi comme commissaire-priseur lors de l'encan d'un fourgonnette destinée à être démolie afin de recueillir des fonds pour Leucan. Le véhicule a éventuellement



Au moins 200 voitures et camionnettes ont été taillées en pièces durant les deux jours de la compétition. (photo Sarah Rennie)



McDonald's® s'implique sur le terrain.



JE
NACTIVE M

trouvé preneur pour 950 \$.

De plus, quinze familles choisies par Leucan ont participé à la compétition qui incluait le Défi Leucan, où chaque conducteur devait amasser au moins 200 \$ pour pouvoir y prendre part. Les efforts concertés des pilotes ont permis d'amasser 3 000 \$ qui seront remis à l'organisme. Pour une deuxième année de suite, le vainqueur de l'épreuve fut le vétéran Martin Isabelle de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Le derby de démolition 2007 comportait une toute nouvelle compétition appelée «Défi Pompiers», commanditée par la MRC du Haut Saint-Laurent. Il s'agissait d'une épreuve destinée aux voitures à quatre cylindres, réservée aux pompiers de la région et d'ailleurs en Montérégie. Les grands gagnants ont été Patrick Legault de Saint-Étienne de Beauharnois et Stéphane Miller de Saint-Chrysostome.

Les autres gagnants de la compétition ont été Mathieu Montreuil de Saint-Chrysostome dans l'épreuve dans la catégorie «van full size», Steve Beland de Saint-Hyacinthe dans celle des «mini-van», David Desgroseillers de Saint-Étienne de Beauharnois dans les courses de «pick-up 1/2 tonne», «pick-up 3/4 de tonne», et «mini pick-up», Jason Dupont d'Ormstown dans celles des «autos six cylindres» et «autos huit cylindres» et Pascal Laroche dans celle des «auto quatre cylindres».

Tous ces concurrents ont la particularité de figurer parmi les plus jeunes champions dans l'histoire de la compétition. Tous les pilotes étaient âgés de 30 ans ou moins, à l'exception d'un seul qui avait 30 ans.

Le porte-parole de la compétition, Donald Bourdeau, constate que les vétérans pilotes sont en train de transmettre le flambeau à leurs collègues plus jeunes. «C'est quelque chose d'encourageant que de voir les jeunes s'affirmer ainsi. C'est bon signe pour les futures compétitions», a-t-il indiqué.

M. Bourdeau n'en revient pas que les spectateurs se font toujours nombreux à Saint-Chrysostome chaque année. «À en juger par l'immense foule sur le site dimanche après-midi, l'intérêt pour le derby de démolition ne se dément pas», a-t-il dit, ajoutant que la compétition sera de retour l'an prochain.

HEURE DE TOMBÉE LUNDI MIDI

Pour seulement **9\$-14\$** FRANÇAIS et ANGLAIS TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins **PAYABLE A L'AVANCE**

Télé.: 450.264.9521 courriel: pub@gleaner-source.com

ANNONCES CLASSÉES

• Achat! • Vente!
• Location!
• Recherche!

Un seul appel **450.264.5364**

La SOURCE
de l'Acadie

The GLEANER

MAISONS A LOUER

HUNTINGDON: Maison 7 pces à louer. Pour info. téléphonez 450.248.3419.

LOGEMENTS A LOUER

HEMINGFORD près de toutes commodités, endroit très tranquille, 3-1/2 et 4-1/2 impeccable, chauffage électrique, entrée laveuse/sècheuse, stationnement privé, téléphonez le soir. 450.569.9232.

ESPACE COMMERCIAL / INDUSTRIEL / LOCATION

ORMSTOWN: espace de rangement, chauffé. 450.829.2653.

MOTOCYCLETTES/VTT

HONDA Goldwing GL1100 1983 22,350 kilométrage original avec capot profilé, sac de selle en cuir, très bonne condition 3,000\$. neg. 450.264.2296.

ROULOTTES / TENTES-ROULOTTES

TENTE-ROULOTTE Viking 2000, modèle 2107, tout équipée avec auvent et cuisinette, faut voir! 4.500\$ 450.632.8396 514.953.8116

MACHINERIE AGRICOLE

MOISSONNEUSE batteuse John Deere 4420 (1981) en très bonne condition, 3 têtes disponibles. Pour informations téléphonez 450.825.2119.

ANTIQUITES/OEUVRES D'ART

ACHETE antiquités continuellement: meubles (même brisés), jouets, enseignes, vaiselles, tapis, collections, succession, Tom Hamilton. 450.829.2059.

Reception de mariage
en l'honneur de
Douglas Mc Colm
et **Martine Miller**
Samedi, le 4 août 2007 - 21 h
Club de golf St-Anicet
Bienvenue à tous

L'EXPOSITION DE FLEURS DE LA VALLEE
Voyage autour du monde à travers
7, rue Châteauguay, Ormstown
Le samedi 4 août 2007, de 13 h à 16 h
AU CLUB DE CURLING D'ORMSTOWN
Légers rafraîchissements - Tous les profits seront versés à l'hôpital Barrie Memorial

Philippe & Stéphane
Construction Taillefer
Construction Générale
License R.B.Q. 8231-3396-31 & Assurance APCHQ
RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION
512 New Erin, Huntingdon
Tél.: 450.264.9213
Cell.: 450.374-2143

DIVERS A VENDRE

CABANON (remise de jardin) 10X12 1599\$, 10X16 1849\$, 12X16 2099\$, 15X20 2999\$, 15X30 4499\$, 20X30 5899\$, autres grandeurs disponibles, livraison et installation gratuite. RBQ 8213-9338-04. 450-632-0007.

CEDRES pour haie, prix en gros 2 à 11' et cultivé 4 et 5'. Spéciale \$1.90 les 2 à 3', plantation disponible. (450)373-2655.

MEUBLE en cerisier, 57" de largeur, en très bon état pour appareil de divertissement, \$200. Appelez 450.264.4478 à Hincinbrooke près de Huntingdon.

PISCINE hors-terre 24' avec drain, lumière, escalier, pompe, toile, toile à feuilles, \$500. 450.264.6505.

SECRÉTAIRE Roll Top, bibliothèque et classeur en chêne. mobilier de salle à manger, armoires, tableaux. 450.371.7835.

TELEVISEUR 27" Toshiba en très bonne état pour \$200. Appelez 450.264.4478 à Hincinbrooke près de Huntingdon.

OFFRE D'EMPLOI

TRAVAUX de ferme, labourer et cultiver approximativement 10 acres, près de Huntingdon. Paul 450.544.0522.

RECHERCHE un aide à la ferme à Havelock. 450.826.3290.

SERVICES OFFERTS

PHOTOGRAPHIE, gagnant de prix, pour tous vos besoins; mariage, baptême, fêtes, aérienne, site web, numérisation et retouches. Prix très raisonnable. J. McCallum 450.567.0153.

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

TOURNOI MONKEY GOLF
organisé par la L.R.C. Filiale 81, Huntingdon
Samedi le 4 août
Club de Golf St-Anicet
Pour les billets contactez:
Léon Robidoux: 450.264.3125
ou la Légion: 450.264.4711

Légion Canadienne de Huntingdon
Danse
"Black & White" Band
Don à la porte
SAMEDI, 21 et 28 juillet, 20h - 24h
Bienvenue à tous

M.R.C. LE HAUT ST-LAURENT
MUNICIPALITÉ DE FRANKLIN
AVIS PUBLIC DÉROGATION MINEURE
Avis public est par la présente donné par la soussignée, qu'il y aura séance régulière du Conseil municipal le 6 août 2007 à 20 h au 1670, route 202 à Franklin Centre. Au cours de cette séance, le conseil doit statuer sur la demande de dérogation mineure suivante:
Dérogation mineure n° 02-2007:
Identification du site concerné:
18-2 rang VII / Cadastre du canton de Franklin
1600, rang Dumas, Franklin
Nature et effets:
Régularisation d'un bâtiment accessoire existant et une demande pour la construction d'un second bâtiment accessoire, tous deux ayant une superficie supérieure à la norme.
Tout intéressé pourra se faire entendre par le conseil relativement à ces demandes.
Donné à Franklin, ce 18 juillet 2007.
Francine Rivest
Directrice générale

SERVICES OFFERTS

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167.

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

PERDU/TROUVE

TROUVE: Petit chien mélangé, femelle, beige, moins d'un an avec un collier. Trouvée sur la Montée Rockburn. Pour réclamer ou adoptez 450.264.3565.

CONSTRUCTION/RÉNOVATION

-TOITURES DE BARDEAUX. Travail garanti. Service d'urgence, professionnel et courtois, estimation gratuite. #RBQ 8345-3969-53. 514.573.8886

SERVICES DIVERS

1ÈRE CLASSE, détente assurée, mains magiques, excellent service, spa 7jrs/7. Longueuil, 450-616-1227 ou 450-616-3827.

CAMPAGNE RIVE-SUD naturisme, 40 +, massage "lachez prise"... Plaisir "soli"taire (Terre). Eve au paradis, 50 ans, sélective, jardin secret et sacré, 2 hre +. RV: 514.592.3472

BREAST & FEST'07
Vous est offert par:
MUSICIENS SUR PLACE
5 ORCHESTRES EN 12 HEURES
ARTISTES LOCAUX! JEUX POUR LES ENFANTS!
DISEUR DE BONNE AVENTURE! CHAPITEAU!
LE SAMEDI 11 AOÛT
14 h à 2 h
Vergers Arthur
2157, route 202, Rockburn
Beau temps, mauvais temps!
Casse-croûte et rafraîchissements
Info: 450.827.2197
Prévente: 10\$ - Porte 12\$
Enfants moins de 12 ans - GRATUIT
TOUS LES PROFITS SERONT VERSÉS
À LA FONDATION DU CANCER AU SEIN
DU QUÉBEC
www.rockburnbreastfest.com

FÊTE DE ELGIN
28 JUILLET
DATE LIMITE D'INSCRIPTION
29 JUILLET
TOURNOI DE GOLF / SOUPER / DANSE
COMMUNIQUER AUPRÈS DE:
Club de golf Trout River
264-2272
OU
264-6855, 264-9104

Des nageurs prendront d'assaut le lac Saint-François

Patrice Laframme

Au nombre des activités du festival du maïs de Saint-Anicet figure la traversée du lac Saint-François. Cette course, qui a lieu depuis une quinzaine d'années, se déroulera beau temps mauvais temps le dimanche 22 juillet dès 14h.

Bon an mal an, cette compétition attire des mordus de nage de longue distance de la localité mais aussi du Haut Saint-Laurent et de la grande région de Montréal. Cette épreuve réunit surtout des personnes qui viennent nager par pur plaisir. «Ce n'est pas comme la traversée du lac Saint-Jean. Ceux et celles qui viennent nager à Saint-Anicet le font avant tout pour s'amuser. Ce ne sont pas les performances qui comptent pour eux mais la joie d'avoir complété la course», a indiqué le principal organisateur de l'activité, Ronald Lister.

Comme par le passé, les participants prendront le départ en même temps de la pointe Castagner et devront atteindre le stationnement de l'église paroissiale. La distance à parcourir s'étend sur 1,2 kilomètres.

Les vainqueurs masculin et féminin recevront chacun un trophée et une bourse. Des prix seront remis à tous les participants.

Entre 30 et 40 nageurs, de tous les âges et de tous les niveaux, sont attendus pour cette épreuve. Les personnes qui veulent s'y inscrire n'ont qu'à se rendre le jour même de la course avant 11h au restaurant Optimiste ou peuvent entrer en contact avec M. Lister au 450.264.2340 ou Nicole Lecours, relationniste, au 450.264.3366.

VENTE
2^e Édition
Spectaculaire Jersey
Sur le terrain d'exposition
À Ormstown
Le samedi 21 juillet 2007 à midi
60 Têtes Jersey de qualité
en majorité des vaches de 1^{er} et 2^e lactation avec des généalogies exceptionnelles et une très belle sélection de génisses avec de fortes généalogies.
Exemplaires offerts:
- Vache EX avec un BCA 300-279-287 vendue fraîche avec sa fille TB par Sultan.
- Provenant de Americana, une fille de Renaissance provenant de Madge de la ferme Norval 4 générations EX.
- Provenant de Hollylane, une Jade TB BCA 366-351-368.
- Provenant de Bridon, une 2 ans par Whister avec mère TB et grand-mère EX Dorie Dee Grande Championne à la Royale.
- Provenant de Rapid Bay, une super un an Junior par Just Wait avec 2 mères EX, 8000 kg de lait.
- Une génisse Inter père Jade, sa soeur propre 3 fois All-Canadian mère Ex par Whister (Show Time).
- Provenant de Lookout, une génisse un an Été par Sultan, potentiel de 8 générations TB.
- Provenant de Home Ridge, une très belle génisse Senior par Whister avec 3 générations EX.
- Provenant de Avonlea, une TB par Just Wait provenant de la vache Kaper, 15 000 kg de lait cette année.
- Provenant de Hollylane une TB par Parade BCA 409-338-389 et une fille d'Illusion à 6.0 % de gras et 4,3 % de protéines.
Ainsi que plusieurs autres très bons sujets.
P.S. Une vente à ne pas manquer.
Conditions: comptant ou chèque. Cantine sur les lieux. Pour informations ou catalogues, s'adresser à Ed McMorro au 705.878.2224 cell.: 705.324.3085 ou à Steve Borland au 450.544.0168
Les Enchères René Houde inc.
7655, rue St-François
Sherbrooke
Tél: 819.846.6267
Tél: 418.226.8371
Cell: 819.820.4013
Télé: 819.846.4918
Web: www.enchanshoude.com

St-Anicet Summer Festival

JULY 20-21-22 2007 ON THE ST-ANICET CHURCH GROUND

Thank you to all our sponsors and volunteers. This summer festival is a realization of the St-Anicet Optimist Club Inc.

PROGRAM

FRIDAY, JULY 20, 2007

BINGO

Entry fee: \$ 5.00 (12 games)
Under the tent at 7:30 p.m.
St-Anicet church ground
SAQ Permit

SIDE PORK AND HOT DOGS

July 20-21-22

BLOOD DONOR CLINIC

Fire Station St-Anicet
From 1:00 p.m. to 7:00 p.m.



Municipality of
the Parish of
St-Anicet

335, Jules-Léger Avenue
St-Anicet
450.264.2555

Have a great festival everyone!

Michel Guindon & Josée Caza



•• Eye exam ••

ORMSTOWN HUNTINGDON BEAUHARNOIS
4, Bridge 70 Chateauguay 525 Rue Ellice, #1
450.829.3001 450.264.9532 450.225.6752

Dépanneur 132

Lottery - Validating machine

Beer, Wine, Delicatessen, Slush Puppie, Maison Cousin
Frozen products

Owner: Chantal Boisvert
3428, Route 132, St-Anicet
450.264.4075



AUTOBUS HUNTINGDON

DIANE and YVES QUENNEVILLE,
proprietors

TEL.: 450.264.5494
99 LAKE ST., HUNTINGDON



M. Albert DeMartin
MNA Huntingdon
800, Notre-Dame St., St-Rémi JOL 2L0
1.866.875.0204

Marina-Port-Lewis



SALE-SERVICE-STORAGE-USED PARTS AND BOATS
PONTON-PRINCECRAFT
JET BOATS

www.marinaportlewis.com
Certified mechanic
450.264.4030

Open 7 days/week
450.377.5716

SATURDAY, JULY 21, 2007

YOUTH ACTIVITIES

Free for children 0 to 12 years old
Under 5 years old with an adult
Games, competitions, clown,
cotton candy, popcorn, paint ball,
prizes, fun, 3 air bounce amusements
Magic Larry show
from 1:30 to 2:30 p.m.

CORN FOR SALE

July 21-22

LAKE ST-FRANÇOIS

FISH SUPPER

AND BEEF RUMP

Adults \$ 17.50 per person
Kids \$ 8.00 under 10 years
From 6:00 p.m. to 8:00 p.m.
Under the tent - SAQ Permit
Dance 9:00 p.m. - Reservation
Michel Chrétien 450.264.6007
Denis Sauvé 450.264.2763

Garage Gérald Lapierre inc.

Jean-Guy and Gérald Lapierre, prop.



• 24 hour towing
• General mechanics
• Used cars sale
• Lawn mower repairs

3856, rte 132
Cazaville
Tel.: day 450.264.5579



Bed & Breakfast

5891, Ridge Rd, Godmanchester,
Ste-Agnès (Québec) J0S 1L0
Tel.: 450.264.4115 / 1.877.4115



LES POMPES RUSSELL INC.

Since
1925

1620D, route 201
Ormstown (Québec)
J0S 1K0

Tel.: 450.829.2236 • Fax: 450.829.4324

Reverse Osmosis • Softener • Sulfure iron filter • UV Lamp

BUDGET PROPANE

GUY MARCHAND

BUDGET PROPANE INC.
683, chemin Larocque, Valleyfield
Office: 450.373.4333
Order: 1.800.561.9127
e-mail: budgetpropane.com

Many other propane products
R.B.Q. License: 8246-7994-08



Gérard
Maheu
Inc.

ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
450.377.1420

Mouées Feeds

DUNDEE

89, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970

SUNDAY, JULY 22, 2007

ST-ANICET FESTIVAL MASS

10:30 a.m.

BRUNCH

From 10:30 a.m. to 1:00 p.m.
Adults \$ 12.00
Kids: 6 to 12 years \$ 5.00
Under 6 years FREE

THE GREAT BAY SWIMMING COMPETITION

At 2:00 p.m.

Must register (15 years and over)
Before 11:00 a.m. on Sunday morning
at Optimist Restaurant

ANTIQUE CAR EXHIBITION

Sunday, July 22

V.A.V., Daniel Messier, president

ADULTS ACTIVITIES

MAÇONNERIE CAZA

Residential - Commercial - Industrial

Marco Caza

Tel.: 450.264.2518
514.440.6404

211, 55e Avenue
Saint-Anicet QC J0S 1M0

GÉRALD MARLEAU & FILS



ELECTRICAL
CONTRACTOR

• résidentiel • commercial • industriel

FREE ESTIMATE
450.373.0238
ST-STANISLAS

VOLLEYBALL TOURNAMENT

Registration of the teams at 11:00 a.m.
at Optimist Restaurant

CRAFT EXHIBITION

Fermières St-Anicet
Saturday and Sunday
from 10 a.m. to 4 p.m.
Salle communautaire No. 2 in St-Anicet

THANK YOU

Syndicat des producteurs de porcs
de St-Jean/Valleyfield,
Syndicat des producteurs de lait
région de St-Jean/Valleyfield,
Camping St-Anicet (Gaz propane)
Famille Bernard Hart

Everyone
welcome



Huntingdon : 450.264.6166
Ormstown : 450.829.4266
Valleyfield : 450.377.8585
Hemmingford : 450.247.3210



Clinique Vétérinaire St-Anicet

1882 route 132, St-Anicet QC J0S 1M0
151, Maden, Valleyfield QC J6S 3V5

DR MARC QUENNEVILLE M.V.
Medicine & Surgery
Farm animals and Pets

Visit at the farm and at home Valleyfield 373.3456
By appointment St-Anicet 264.3790
24 hours service Tool Free: 1.877.734.3790



1529, route 132, St-Anicet QC
Tel.: 450.264.5550 • Fax: 450.264.3870
www.manoirlacstfrancois.com



CAMPING ST-ANICET INC.

ON LAKE ST-FRANÇOIS SHORES

1850 route 132
St-Anicet, QC J0S 1M0

Tel.: 450.264.2260
www.campingst-anicet.ca

CONSTRUCTION RICHARD MYRE General Contractor

CONSTRUCTION RENOVATION

Residential
Commercial
Industrial

450.264.3058

SEPTIC TANK CLEANING

• We empty the
tank completely
• Available
7 days/week



DONALD COFFEY • HUNTINGDON
450.264.2048

Sale of rest area in Hemmingford to be approved despite local opposition

Patrice Laflamme (Translated by Sarah Rennie)

In spite of opposition from certain citizens including former mayor, Mr. Karl Kramell, the municipality of Hemmingford intends to proceed in the next few days with the sale of a rest area that it has owned for several years. The current mayor of Hemmingford, Mr. Jean-Pierre Bergeron, indicated that the municipality does not intend to reverse its stance towards the possible sale of the site, despite pressure from Mr. Kramell and a small group of residents.

"It is quite certain that we are going forward with the sale. The process has been

put in motion and now is not the time to turn back," said the Mayor in an interview over the phone, while noting that the municipality has been working for the last six months in order for this location to be sold.

What seems to have been the determining factor in the decision by municipal officials to sell the land is that the rest stop has traditionally been regarded as a target for vandalism in recent years. "With all the damages caused on this site it had become difficult to maintain it in good condition. These are expenses that we had to assume all the time," said the mayor.

In response to a call put out by Mr.

Kramell, a small group of residents attended the monthly town council meeting on June 2 to voice their dissatisfaction with the decision of the municipal authorities to sell the rest area, however Mr. Kramell himself was unable to attend. In a letter addressed to the municipal council, and an email message to his fellow-citizens, Mr. Kramell suggests that this park was given to the municipality by the Quebec government for free.

According to the residents in opposition to the sale, the rest area must be preserved at all costs. "It is the only green space that we have and the only public area in Hemmingford where one could sit and relax. It is used quite a bit during the summer by our own citizens and visitors from outside. Families use the park for picnics and family outings. The whole location gives a favourable impression to our Township and our citizens," explains the former mayor who feels the municipality

should shoulder the responsibility of maintaining the site. "The cost for its upkeep is minimum to our tax payers. Our Municipal Inspector (David Marlin) has been doing an excellent job in keeping the area clean and proper," he says.

Mr. Bergeron contends however that the Québec Ministry of Transport gave the land to Hemmingford a few years ago and that the municipality has already asked that the government repossess the land so that it would be responsible for its maintenance as they are no longer able to do so. "The government said no," he says, noting how the Ministry will be able to profit from the sale once the transaction is completed.

"I do not believe that the municipality will make a large profit from the sale," he says. To date, six people have come forward to the Municipal Town Hall to obtain the necessary documents having to do with the sale of the rest area located on the border of Route 202 near Parc Safari.

Hemmingford Legion Honors two members

Florence Ellerton

On Sunday June 10, 2007 the Hemmingford Royal Canadian Legion honored Cde Florence Wilson and Cde Mildred Robert of the Ladies Auxiliary for all their hard work and contributions to the Ladies Auxiliary and the Legion.

Approximately 50 members attended along with family and friends of both ladies. President Cde Marcel Giroux welcomed everyone and turned proceedings over to Vice Commander Gordon Hill.

Two plaques were made by Cde Gerry Ouimet and Cde Mac English and were presented by Cde English.

Dorothy Dey, long time friend paid tribute to both ladies with stories from the past - Some good, some not so good and some very funny.

Cde Gordon Hill presented both ladies with Ladies Auxiliary pins. The new president of the Ladies Auxiliary, Cde Sheryl Paul presented the Past Presidents pin to Cde Florence Wilson. Cde Wilson joined the ladies Auxiliary

in 1975 and was president from 1979 until 2007. Cde Mildred Robert joined the auxiliary in 1961. Cde Wilson retired as President of the Auxiliary and was replaced by Cde Sheryl Paul and Cde Mildred Robert retired from Vice-President and was replaced by Cde Sandra Dauphinais.

Refreshments were served by the Senior Branch, and everyone spent a pleasant afternoon.



Cde Florence Wilson and Cde Mildred Robert of the Ladies Auxiliary of the Hemmingford Royal Canadian Legion Branch 244 were honored for their contribution to the Ladies Auxiliary and to the Legion.

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS, CA
Farm Transfers

1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 450.829.3466

Dolores Pilon
Nathalie Daoust

NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
62 Chateauguay St., Huntingdon
Tel.: 450.264.5336
HOWICK OFFICE by appointment

Gîte Centaure B&B
Ariane & Eric Britchard
2268 Gore
Ormstown, Que.
450.829.3593
www.rocler.qc.ca/ariane

Voyages
Ariane
Travel
Les Galeries
d'Ormstown
450.829.3882

450.264.5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 450.264.2916
Café
Internet
Monsieur/Mr. O
149 Chateauguay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

Louise Robinson
Acupuncture B.A. Ac.
member of l'ordre des acupuncteurs du Québec
988 ch. Riv. aux Outardes
Ormstown, Québec J0S 1K0
450.829.8776
To treat arthritis, migraines, quit smoking,
allergies & more.

OPTIQUE
MELOCHE

Dr. Annie Auclair, Optometrist
Pierre Meloche, optician

10, King St. (The Chateau)
For appointment
450.264.2333

BILINGUAL AUCTIONEER

Our business is SALES

dh
Tel.: 450.829.3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

CGA Jean-Luc Crête

B.Sc., C.G.A.
• FINANCIAL STATEMENTS
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX RETURNS
450.264.6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

Clinique
Vétérinaire
Champlain
Veterinary Clinic

Dr. Shannon S. Whatman
450.247.0090
534 Champlain Hemmingford,
Québec J0L 1H0

HUNTINGDON

MASSAGE-THERAPY CLINIC
Swedish massages, therapeutic or relaxation
hot stone massages, lymphatic drainage, chair
massage, pregnant woman, baby massages
courses, gift certificates, receipts for insurances
DIANE BASTIEN DEJARDIN, PROP. MEMBER FROM
17, Chateauguay, Huntingdon 450.264.2236
546, Trépanier, St-Amand (res) 450.264.6314

HENRI
LEMYRE

NOTARY & TITLE ATTORNEY
800 NOTRE DAME
ST-REMI, QUE. J0L 2L0
450.454.4687
FAX: 450.454.3564
HEMMINGFORD OFFICE
TOWN HALL, FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M.
TEL.: 450.247.3310

TO ADVERTISE
IN THIS
SPACE CALL

450.264.5364

• Glasses • Contact lenses
• Eye exam by optometrist

70 Chateauguay 4 Bridge, local A-6
Huntingdon Ormstown
450.264.9532 450.829.3001

ALAIN RACINE, I.P.

ARCHITECTURAL
TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS - RESTORATION
By appointment
Tel.: 450.264.9428

RENÉ DULUDE

FORESTRY ENGINEER
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 450.264.6137

WILLIAM JOHNSTON
VETERINARY CLINIC
GROOMING - BOARDING
TEL: 450.829.2287

Emergency 24/7: 450.374.7387
3062 Rte 138, Ormstown, Qc
Dr. William S. Johnston, D.M.V./B.Sc.Agr.

HENRI
LEMYRE

NOTARY & TITLE ATTORNEY
800 NOTRE DAME
ST-REMI, QUE. J0L 2L0
450.454.4687
FAX: 450.454.3564
HEMMINGFORD OFFICE
TOWN HALL, FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M.
TEL.: 450.247.3310

TO ADVERTISE
IN THIS
SPACE CALL

450.264.5364

• Glasses • Contact lenses
• Eye exam by optometrist

70 Chateauguay 4 Bridge, local A-6
Huntingdon Ormstown
450.264.9532 450.829.3001

D.R. NESS

- Drainage Tile and Accessories
- Septic Tanks 625, 750, 850 and 1100 gal.
- Plastic Pipe for culverts
- Rolls of Aluminium and Soffit
- Galvanized Steel Pipe
- Geotextile
- Canexel



450.825.0002

DALE AND RON NESS, PROP.
5 MILL RD., HOWICK

ADDITIONAL DISCOUNTS
on material picked up

FREE DELIVERY
with minimum purchase

SATURDAY-SUNDAY, July 28 - 29, 2007



Gymkhana Rodeo

Ecurie Ykema
Ranch Wild Wellie

7238, chemin Pitt
Ste-Agnès-de-Dundee

Events:

Barrel Racing, Slalom,
Flag Key Hole, Dash for Cash

Also: Relay,
Pick-up Rider Exchange
Surprise classes

Come one
Come y all!



Canteen:
Dundee
Zion United
Church

Admission:

\$8 per person
12 years and under free

Starts: Saturday 9:30 a.m.
Sunday 9:30 a.m.

For more information: 450.264.2071

CLD offers new program in support of start-up businesses

Sarah Rennie

The Haut-Saint-Laurent CLD understands the importance of opening doors to young entrepreneurs and as such has launched 'Focus Management,' a new service aimed at providing technical support in the area of management for business promoters between the age of 18 and 35 in the region.

The new service is accessible through the Young Promoters program, where applicants can benefit from an allocation of up to \$3,000 in service benefits and expertise in business management.

"The strength of this new service resides in its multidisciplinary approach; it will give entrepreneurs the necessary tools in the different aspects of management in a start-up context. That way, the entrepreneur will be able to concentrate where he or she excels and this will help lay solid grounds for the business project to progress," says Ysabelle Laurin, the Director General of the CLD.

"A project leader will be mobilised to provide the services related to this new

measure and according to the needs expressed by the entrepreneurs, we can have access to specialists with varied expertise to support them," adds Laurin.

The introduction of 'Focus Management' aims in particular to increase the rate of long-term survival for new companies and to support the development of entrepreneurship in young adults.

With an innovative and multi-dimensional approach, the program will be a boon to entrepreneurs in allowing them to get ahead of the game during the vital early stages of developing a business.

An important aspect of the assistance offered by the CLD is the information they can provide on the legal aspects inherent in the development of a business and proper management techniques in the areas of production and operations. The CLD also offers support in the areas of office administration and accounting, as well as support towards the development of a marketing strategy, sales techniques and the concept of a corporate image. For more information, contact the CLD at (450) 264-5252.

Godmanchester to ensure Ridge Road rail crossings are not blocked by trains

Patrice Laflamme (translated by Sarah Rennie)

The municipal council in Godmanchester intends to take the bull by the horns in order to ensure trains are never again able to block the two railway crossings on the Ridge Road.

Councillors Daniel Soucy and Gerry Leroux both proposed a resolution to incite the municipal council into using all its abilities to ensure that no train is ever allowed to paralyze the circulation of traffic after a stoppage lasting over two hours last March left travelers on the Ridge Road with nowhere to go and nothing to do but wait for the train to begin rolling again.

"It is clear that the municipality will have to take necessary measures to make sure that such an incident is not repeated," the two men indicated while submitting their motion.

On March 2, a CSX train was forced to come to an abrupt stop because of a mechanical defect and effectively blocked traffic moving in both directions and left numerous people sandwiched between the two railroads.

The proposal submitted to the council would encourage the municipality to entertain the notion of creating another access road to compensate for this portion of the

Ridge. According to Mr. Soucy and Mr. Leroux, the municipality will have to evaluate and verify what it would cost to restore the Robb side road in order to allow residents and emergency vehicles to circulate freely.

The two councillors also suggested that the municipality should contact the management at CSX to lodge a complaint against what they refer to as a lack of judgement on the part of operational crew aboard the train. According to the American company, the driver of the train had to travel a good distance in order to transport a replacement part for that which had been damaged, and to change it on the spot. This is the reason behind the long delay, which ground traffic to a halt on the Ridge that day.

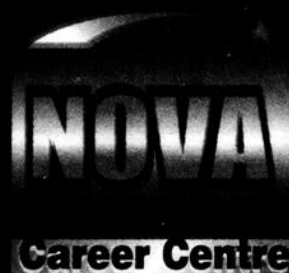
Fun to drive?



Even More Fun to Repair!

Train to become a
Recreational Vehicle Service Technician

Contact us for more information



214 McLeod, Châteauguay Quebec J6J 2H4
Téléphone 450 691 2540 Fax 450 699 0734
WEBSITE <http://www.inovacareer.com>

Custom framing

John Ryan
3340 Ridge Road, Huntingdon
450.264.2231

3220874-030107-04

Special Early Orders

(Book now and pay in June 08)

up to

\$10

discount

per bag of forest seeds*

Consult our sales representatives about our combined discount program

Limited offer September 1, 2007

GM

Gérard Maheu inc.

289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
450.377.1420 1.800.465.1420

info@gerard-maheu.qc.ca

*pre-selected seeds